



DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Asterix



Guión de
R. GOSCINNY

Dibujos de
A. UDERZO

ediciones
junior s.
grupo editorial grijalb



Asterix y CLEOPATRA

**LA MAYOR AVENTURA
JAMAS DIBUJADA**

!14 LITROS DE TINTA CHINA, 30 PINCELES, 62 LAPICES DE MINA BLANDA,
1 LAPIZ DE MINA DURA, 27 GOMAS DE BORRAR, 38 KILOS DE PAPEL,
16 CINTAS MECANOGRAFICAS, 2 MAQUINAS DE ESCRIBIR, 67 LITROS
DE CERVEZA FUERON NECESARIOS PARA SU REALIZACION!



ALEJANDRÍA, CAPITAL DEL REINO EGIPCIO. ESTAMOS EN EL PALACIO DE CLEOPATRA REINA LEGENDARIA DE LA CUAL SE HA DICHO QUE SI SU NARIZ HUBIERA SIDO MÁS CORTA, HABRÍA CAMBIADO LA FAZ DEL MUNDO.



ES PRECISO RENDIRSE A LA EVIDENCIA, ¡OH, MI REINA! TU PUEBLO ESTA EN DECADENCIA Y APENAS ES DIGNO DE VIVIR SEMI-ESCLAVO DE ROMA.



¡MI PUEBLO HA CONSTRUÍDO LAS PIRAMIDES!; LA TORRE DE FAROS!; LOS TEMPLOS!; LOS OBE-LISCOS!

TODO ESO ESTA PASADO... ACTUALMENTE SOLO SABE ESPERAR LA CRECIDA DEL NILO.



¡BASTA!

CRAC!



¡TE DEMOSTRARÉ, OH, CÉSAR, QUE MI PUEBLO CONSERVA TODAVÍA SU GENIO!; EN SÓLO TRES MESES, DÍA POR DÍA, CONSTRUIRÉ UN MARAVILLOSO PALACIO, AQUÍ, EN ALEJANDRÍA...!



SI LO CONSIGUES, ¡OH, MI REINA!, RECONOCERÉ QUE MIS PALABRAS ESTABAN EQUIVOCADAS Y QUE TU PUEBLO ES TODAVIA UN GRAN PUEBLO...



... PERO LO DUDO.



ES MUY HERMOSA, PERO LE SUBE FÁCILMENTE LA MOSCA A LA NARIZ...

CRAC!



...; UNA NARIZ PRECIOSA, POR CIERTO!



POCO DES PUÉS...

¡SILENCIO! ¡TIENES TRES MESES PARA REHABILITARTE CONSTRUYENDO UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR, AQUÍ, EN ALEJANDRIA...!



NOTA: PARA MAYOR COMODIDAD DE NUESTROS LECTORES, LES OFRECEMOS UNA VERSIÓN DOBLADA DEL DIÁLOGO...

NUMEROBIS, TE HE LLAMADO PORQUE ERES EL MEJOR ARQUITECTO DE ALEJANDRIA, LO CUAL NO ES GRAN COSA, POR CIERTO...



* EL MOVIMIENTO DE LOS LABIOS NO CORRESPONDE EXACTAMENTE A LO QUE DICEN LOS PERSONAJES, PERO EN AQUELLA ÉPOCA LA TÉCNICA DEL DOBLAJE NO ESTABA MUY PERFECCIONADA.



¡NO PROTESTES! ¡TUS CONSTRUCCIONES SON FRÁGILES Y SE OYE TODO LO QUE DICEN LOS VECINOS...! ¡LOS MUROS SE TAMBALEAN!

SON MATERIALES MODERNOS... ¡ADEMÁS LO QUE A MÍ ME GUSTARÍA CONSTRUIR SON PIRÁMIDES Y...



¡SILENCIO! ¡TIENES TRES MESES PARA REHABILITARTE CONSTRUYENDO UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR, AQUÍ, EN ALEJANDRIA...!



¿SÓLO TRES MESES?

SI LO CONSIGUES, TE CUBRIRÉ DE ORO; SI NO, TE ARROJARÉ A LOS COCODRILOS... ¡VETE!



PARA REALIZAR ESTE TRABAJO EN TRES MESES, TENDRÍA QUE POSEER PODERES SOBRENATURALES. ¡SER UN MAGO!



¡ESTOY SALVADO! ¡YA TENGO AL HOMBRE QUE PRECISO! ¡SÓLO ÉL PUEDE LOGRAR ESTE PRODIGIO!



MUY LEJOS DE ALLÍ, EN UNA PEQUEÑA ALDEA GALA...

CDXXI*
¡OTRA VEZ! ¡ÉSTO ES COSA DE MAGIA!

¡JE, JE! ¡CLARO QUE LO ES!

ESTE JUEGO ROMANO NUNCA CONSEGUIRÁ IMPONERSE ENTRE NOSOTROS.

* 421

2



LA PAZ QUE REINA EN LA INVENCIBLE ALDEA GALA, PRONTO VA A VERSE TURBADA...

HE DE ENSEÑARLE A TRANSPORTAR MENTIRAS A MI PERRITO.

SI, PERO MIENTRAS VAMOS A PONER LA MESA PARA COMER NOS ESTE JABALI.



...POR LA LLEGADA DE UN EXTRAÑO EXTRANJERO...

¿EL DRUÍDA PANORÁMIX, POR FAVOR?

ESTA ARRIBA, EN EL ÁRBOL, RECOGIENDO MUSGO.



¿PANORÁMIX?

¡OH, QUÉ SORPRESA!

?!



ME SIENTO, MI QUERIDO AMIGO, MUY FELIZ DE VOLVER A VERTE.

ES UN ALEJANDRINO.



OS PRESENTO A MI AMIGO NUMEROBIS, UN ARQUITECTO DE ALEJANDRÍA AL QUE CONOCI EN EL CURSO DE MIS VIAJES.

HE RECORRIDO ESTE LARGO TRAYECTO, PORQUE NECESITO TU AYUDA, PANORÁMIX...



HE DE CONSTRUIR UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR EN UN PERÍODO DE TRES MESES. ¿DE NO HACERLO, ME ARROJARÁN A LOS COCODRILOS!

...Y SI NO ME AYUDAS CON TUS PODERES MÁGICOS, NO PODRÉ HACERLO... ¡BUAAAAH!

¿SE PUEDEN COMER LOS COCODRILOS...?

CÁLLATE, OBELIX...



CÁLMATE, NUMEROBIS. PRECISAMENTE TENÍA INTENCIÓN DE CONSULTAR UNOS VIEJOS PAPIROS DE LA BIBLIOTECA DE ALEJANDRÍA...



SERÁ UNA MAGNÍFICA OCASIÓN PARA ACOMPAÑARTE HASTA EGIPTO...

¡NOSOTROS TAMBIÉN!

¿POR OSIRIS...? ¿DE VERDAD?

¡GUAA!



HE LLEGADO A BORDO DE UN NAVIO QUE NOS AGUARDA EN LA COSTA...

EL TIEMPO DE HACER EL EQUIPAJE Y NOS VAMOS...



VEN, IDEFIX, VAMOS A REALIZAR UN BONITO VIAJE...

¿NO PRETENDERÁS LLEVARLO CON NOSOTROS?



¿Y POR QUE NO SEÑOR ASTERIX?

PORQUE ES DEMASIADO PEQUEÑO PARA REALIZAR UN VIAJE SEMEJANTE. HE AQUI EL "PORQUE" SEÑOR OBELIX!



ADEMAS, EGIPTO ES EL PAIS DE LOS GATOS. VAMOS, VE A PREPARAR EL EQUIPAJE Y NO SE HABLE MAS DEL ASUNTO!

¡SIEMPRE IGUAL, SIEMPRE IGUAL! YO NO TENGO NI VOZ NI VOTO. APENAS SIRVO DE COMPARSA!



POCO DESPUES...

¡AMIGOS MIOS, SERÉIS LOS REPRESENTANTES DEL GENIO GALO EN EL PAIS DEL NILO. SED DIGNOS, POR TUTATIS, Y QUE NO OS PARTA UN RAYO.

¡GRACIAS Y HASTA LA VISTA, ABRA-CURCIX!

¡EH...!



¡EH...!

¿HUMM?



¡NO, NO CANTARÁS, ASURANCETURIX, NO CANTARÁS!

BONG!
BONG!
BONG!



¡PERO SI NO QUERIA CANTAR! SOLO QUERIA INDICARLE QUE ME ESTABA PISANDO...!



¡GUAU!

?



¡HE SIDO YO EL QUE HA LADRADO! YA QUE NO ME DEJAIS HABLAR, LADRO!

VAMOS, TESTARUDO, HAS GANADO. DEJA SALIR AL PERRO DEL SACO!

AQUI ESTA EL BARCO...



¡YA PODEMOS PARTIR, PIRAMÍDIX!

¡TE ASEGURO, ASTERIX, QUE NO COMPRENDO COMO SE METIÓ EL PERRITO EN EL SACO!

¡SÍ, HOMBRE, SÍ! ¡PERO SUBE DE UNA VEZ O PERDEREMOS LA MAREA!



Y EMPUJADOS POR LA HELADA BRISA DEL INVIERNO, INICIAN UN LARGO VIAJE HACIA EGIPTO, EL REINO DE LA LEGENDARIA CLEOPATRA.



¡TENDREMOS QUE LUCHAR CONTRA EL TIEMPO, CONTRA LA MANO DE OBRA DESFALLECIDA, CONTRA LOS ROMANOS, QUE INTENTARÁN IMPEDIR QUE GANEMOS LA APUESTA...



...Y ESPECIALMENTE CONTRA PALETABIS, UN ARQUITECTO DE LA COMPETENCIA QUE DESEA HUNDIRME... TIENE MUCHOS TALENTOS...

¿ES INTELIGENTE?



NO, ES RICO; TIENE MUCHOS TALENTOS DE ORO. EL TALENTO ES NUESTRA MONEDA.



DURANTE EL VIAJE, ESTÁ EL PELIGRO DE LOS PIRATAS...

DE ESO NOS OCUPAREMOS NOSOTROS, ¿VERDAD, OBELIX?



NO LEJOS DE ALLÍ...

BIEN, MUCHACHOS, PARA CONSEGUIR ESTE BARCO, HE TENIDO QUE DEJAR A MI HIJO ERIX COMO GARANTÍA. ¡EVITAMOS, PUES, CAER EN MANOS DE LOS GALOS. NO ATACAREMOS NINGUNA NAVE GALA, ROMANA O FENICIA, QUE SON LAS QUE UTILIZAN HABITUALMENTE.



¡NAVE EGIPCIA A ESTRIBOR!



¡PERFECTO! ¡HOY NOS REHAREMOS! ¡TODO EL MUNDO A SU PUESTO DE ABORDAJE!



¿QUÉ DICE EL VIGÍA?



¿QUE SE APROXIMA UN NAVÍO PIRATA POR BABOR!

¿DE VERDAD? ¿NO ES BROMA?



¿SON ELLOS, ASTERIX, SON ELLOS! ¡YUUU! ¡YUUU! ¡YA VAMOS!



¿NO PUEDE SER! ¿NO ES CIERTO LO QUE VEO! ¡OTRA VEZ ELLOS! ¡HUYAMOS, SI AÚN ESTAMOS A TIEMPO!



¿NO HAY TIEMPO, CAPITÁN! ¿SON MÁS RÁPIDOS QUE NOSOTROS!



¿HUNDAMOS EL BARCO NOSOTROS! EL RESULTADO SERÁ EL MISMO Y NOS AHORRAREMOS TORTAS!



POCO DESPUÉS...

¡MUY BIEN, DIJISTE QUE NOS REHARÍAMOS Y NOS HEMOS REHECHO! ¡ALEA, JACTA, EST!

¡UNA SOLA PALABRA MÁS Y TE HAGO TRAGAR TU PATA DE PALO!



¡ESTAFADORES! ¡ESTO NO VALE! ¡TRAMPOSOS!

¿ES PRODIGIOSO! ¿SOLO CON VEROS LOS PIRATAS SE NIEGAN A LUCHAR Y HUNDEN SU PROPIO BARCO!

¡OH, SON VIEJOS CONOCIDOS! ¡SOLEMOS ENCONTRARNOS POR ESOS MARES!



DESPUÉS DE UN LARGO Y PACÍFICO VIAJE, UNA NOCHE...

¿QUÉ LUZ ES AQUELLA QUE SE VE EN EL HORIZONTE, NUMEROBIS?

ES LA TORRE DE LA ISLA DE FAROS... SU FUEGO SIRVE DE GUÍA A LOS BARCOS, ASTERIX...

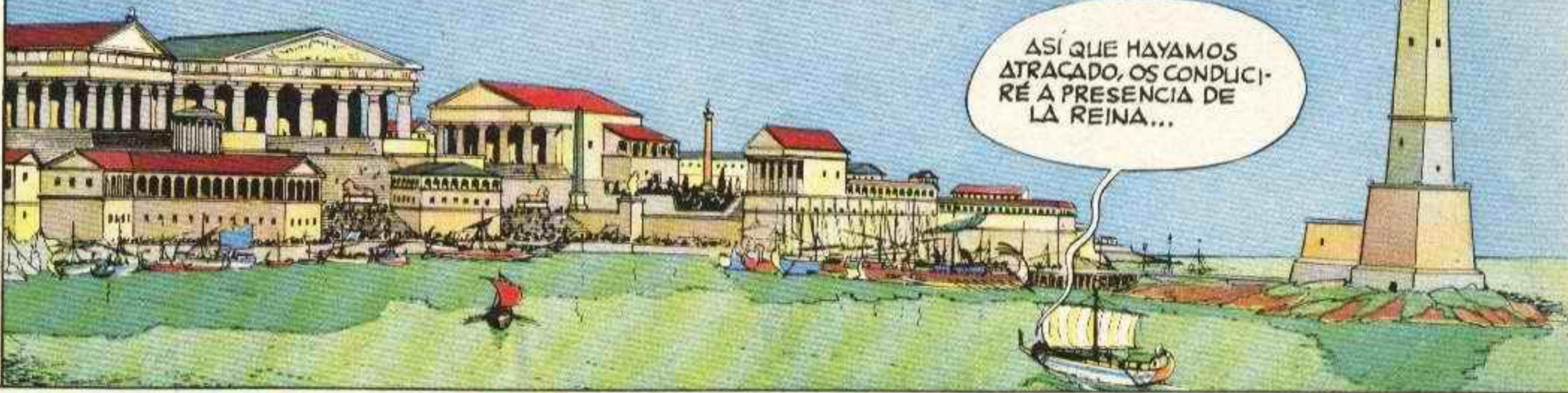


MAÑANA ESTAREMOS EN ALEJANDRÍA.

¿UNA TORRE PARA GUIAR A LOS BARCOS? ESTOS EGIPCIOS ESTÁN MAJARETAS!

¿ES UNA DE LAS MARAVILLAS DEL MUNDO, OBELIX!

A LA MAÑANA SIGUIENTE...



ASÍ QUE HAYAMOS ATRACADO, OS CONDUZIRÉ A PRESENCIA DE LA REINA...

EN SU PALACIO, LA FASTUOSA CLEOPATRA SE DISPONE A TOMAR SU APERITIVO PREFERIDO: PERLAS DISUELTAS EN VINAGRE.

POR OSIRIS, ¿DÓNDE ESTÁN LAS PINZAS DE LAS PERLAS?



¡TOMA, CATADOR, CUMPLE CON TU OBLIGACIÓN!

BIEN, MI REINA.

¡ESTA GOLOSA HA PUESTO CUATRO PERLAS EN EL VINAGRE!



¡PUAF! ME HORRORIZA EL VINAGRE DEMASIADO PERLADO!



¡EL ARQUITECTO NUMEROBIS SOLICITA EL FAVOR DE UNA AUDIENCIA!



QUE PASE...



¡OH, MI REINA! TE PRESENTO A UNOS AMIGOS GALOS, UN MAGO PODEROSO Y DOS VALEROSOS GUERREROS QUE ME AYUDARÁN EN MI TRABAJO...

¡IDEFIX!

¡GRRR...!

BIEN, PERO TRABAJAD RÁPIDOS; NO NOS QUEDA MUCHO TIEMPO Y CÉSAR ME ATOSIGA CONTINUAMENTE. ¡SI TRIUNFAIS, HABRÁ ORO PARA TODOS... SI NO, LOS COCODRILOS!



Y TE ADVIERTO, NUMEROBIS, QUE TU COLEGA PALETABIS ESTÁ RESENTIDO POR TU ELECCIÓN PARA ESTE TRABAJO. ¡ESTOY SEGURA DE QUE SE ALEGRARÍA DE QUE TERMINARAS TU CARRERA EN EL ESTÓMAGO DE UN COCODRILO! ¡Y AHORA, MARCHAD!



NO PARECE TENER BUEN CARÁCTER, PERO SU NARIZ ES PRECIOSA...

¡UNA NARIZ MAGNÍFICA!





OS LLEVARÉ A MI CASA...



¿ÉSTA ES TU CASA?

¡ÉSTA... SÍ... ÉSTA CONSTRUIDA POR MÍ!



¡ÉSTA PUERTA SIEMPRE SE ATRANCA! ¡DEBÍ CONFUNDIRME AL DIBUJAR LOS PLANOS!

PROBARÉ YO...



¡NO, OBELIX!



DÉJALO... EN REALIDAD, ES MÁS PRÁCTICO ASÍ...



¡VIGILAD LOS ESCALONES!

EMPIEZO A CREER QUE VERDADERAMENTE PRECISAS NUESTRA AYUDA, NÚMEROBIS...



ÉSTE ES MI ESTUDIO... OS PRESENTO A MILAPIS, MI ESCRIBA. ES UN FIEL AMIGO, QUE HABLA PERFECTAMENTE VUESTRA LENGUA Y TODAS LAS LENGUAS VIVAS: EL LATÍN, EL GRIEGO, EL CELTA...



¿ES UN BUEN OFICIO ESTE DE ESCRIBA?

ES UN OFICIO TRANQUILO... ASENTADO, MÁS BIEN.



¿Y CÓMO SE LLEGA A SER ESCRIBA?

YO APRENDÍ POR CORRESPONDENCIA, EN UNA ACADEMIA MUY BUENA...



...¡DICEN QUE SABRIENDO DIBUJAR ES MUY FÁCIL APRENDER A ESCRIBIR!



¿EL ARQUITECTO PALETABIS QUIERE VERME...? QUE PASE.



¡NUMEROBIS, IRÉ DIRECTO AL GRANO! CONSTRUYAMOS JUNTOS EL PALACIO DEL CÉSAR. SI LO CONSEGUIMOS EN EL TIEMPO PREVISTO, NOS REPARTIREMOS EL ORO...



SI NO, TE DEVORARÁN A TI SOLO LOS COCODRILOS... AL FIN Y AL CABO, DONDE HAY UNO PARA COMER, ES INÚTIL METER A DOS.



¡ME NIEGO! ¡NO ME GLUSTAN TUS MÉTODOS DE TRABAJO! ¡UTILIZAS ESCLAVOS A LOS QUE MATAS TRABAJANDO! ¡ERES CRUEL Y TRAPACERO! ¡SAL DE MI CASA!



¡TE ARREPENTIRÁS! ¡CONSEGUIRE QUE CLEOPATRA PIERDA SU APUESTA! ¡TÚ Y TUS AMIGOS SERÉIS ARROJADOS A LOS COCODRILOS...



?!?



BONG!



¡PAPÍ!



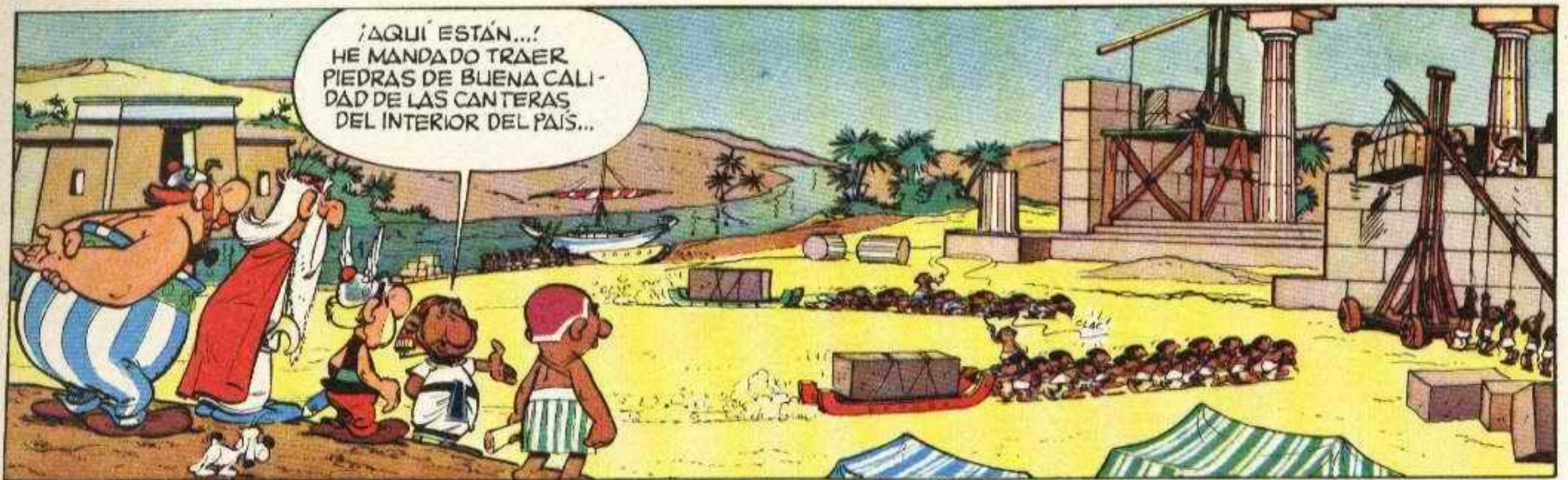
¡PARECE DURO DE ROER!
¡NO SE COME LAS PALABRAS!
TIENE UNA ENVIDIA DEVORADORA.
ES MORDIENTE.
NO UTILICÉIS ESAS EXPRESIONES...



...ME HACÉIS PENSAR EN LOS COCODRILOS.
¡IDEFIX!



¡VENID CONMIGO A VER LAS OBRAS! ¡VERÉIS CÓMO SE CONSTRUYE EN NUESTRO PAÍS...!



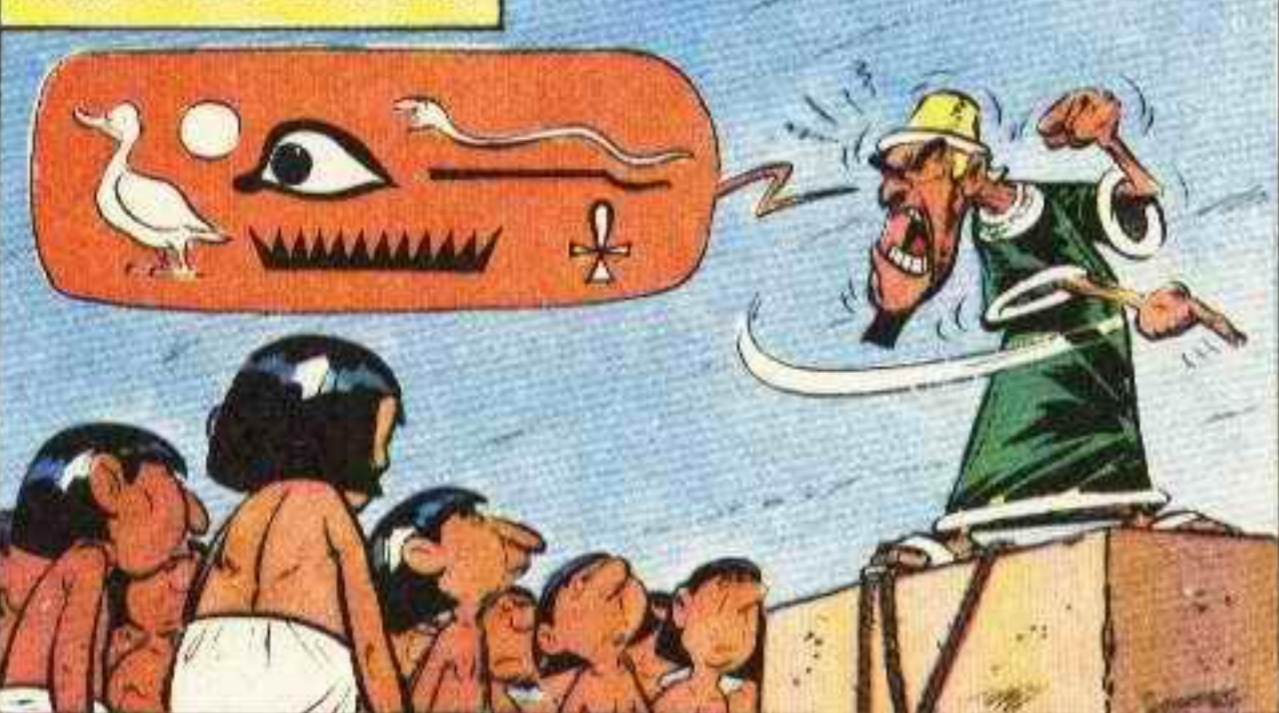
MIENTRAS LOS OBREROS HACEN LA PAUSA DE LAS LENTEJAS* UN EXTRAÑO VISITANTE SE LES APROXIMA...



*COMIDA APRECIADA ENTRE LOS EGIPCIOS.



SUS PALABRAS PARECEN INTERESAR EXTRAORDINARIAMENTE A LOS OBREROS.



Y CUANDO SUENA EL FIN DE LA PAUSA...



...A LA HORA DE VOLVER AL TRABAJO, LOS OBREROS...



...NO PARECEN MUY BIEN DISPUESTOS...



¡MAESTRO! ¡LOS OBREROS SE NEGAN A TRABAJAR! ¡CREO QUE ALGUIEN LES HA SOLIVIANTADO!



¡TODOS ESTOS PROBLEMAS ME REVUELVEN LA SANGRE! ¡A LOS COCODRILOS LES RESULTARÉ INCOMIBLE!

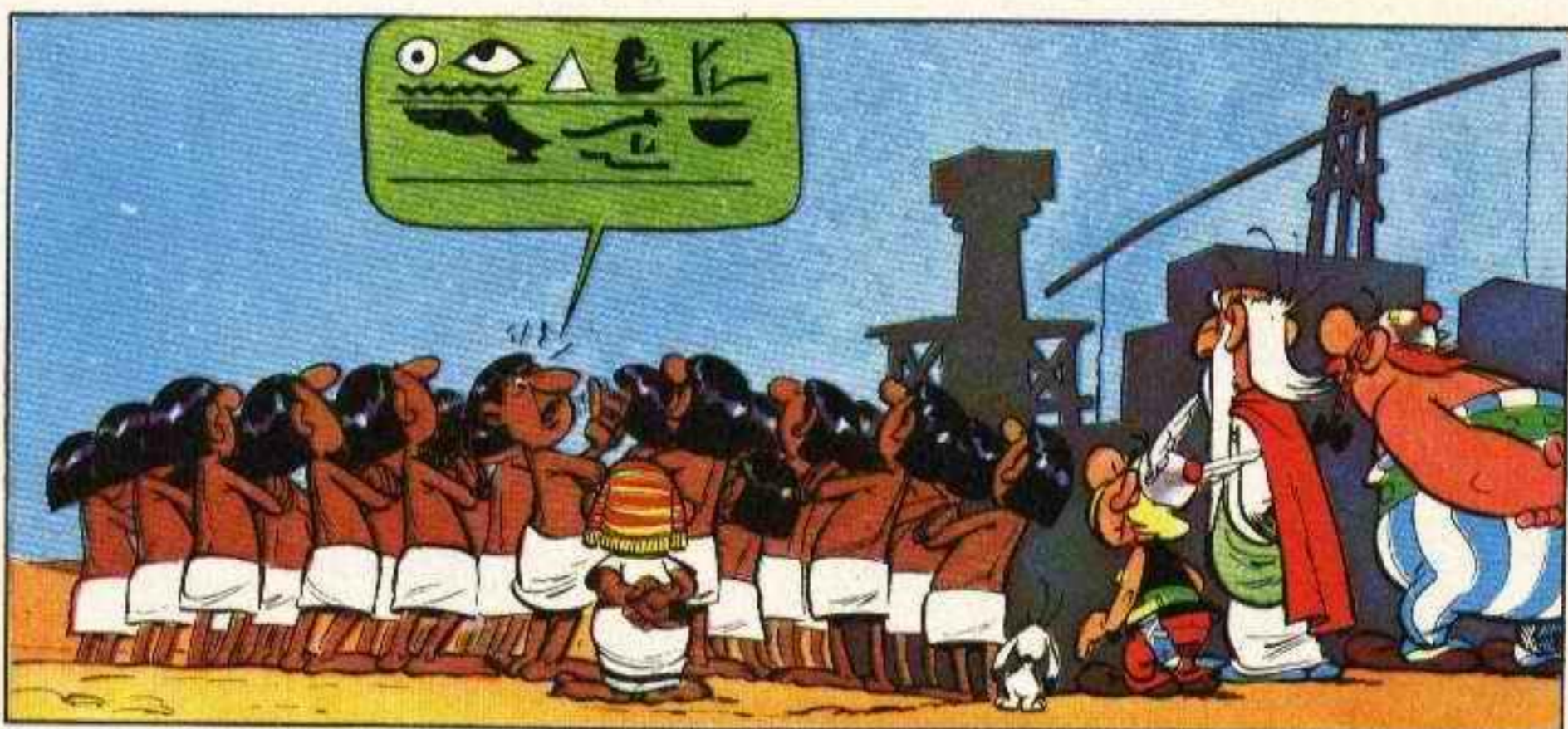


¡SON COCODRILOS SAGRADOS...! ¡NO SE LES PUEDE DAR DE COMER CUALQUIER COSA!





¡VAMOS A VER QUÉ OCURRE!



¡LO QUE ME TEMÍA! ¡PIDEN OTRO DESCUENTO...!

¿QUERRÁS DECIR UN AUMENTO?



ES QUE NO SE TRATA DE SALARIOS. ESTÁN MUY BIEN PAGADOS... SE REFIEREN A LOS LATIGAZOS... ¡Y SI DISMINUÍMOS LOS LATIGAZOS, TRABAJARÁN MÁS DESPACIO Y EL PALACIO NO ESTARÁ A TIEMPO!



¡ME ESTÁS CALENTANDO LAS OREJAS CON TUS LATIGAZOS...! ¡ÉSTA NO ES FORMA DE TRATAR A LA GENTE! ¡ASTERIX, PONME ESTA MARMITA AL FUEGO!



¡TE DEMOSTRARÉ CÓMO HACER TRABAJAR A LA GENTE!

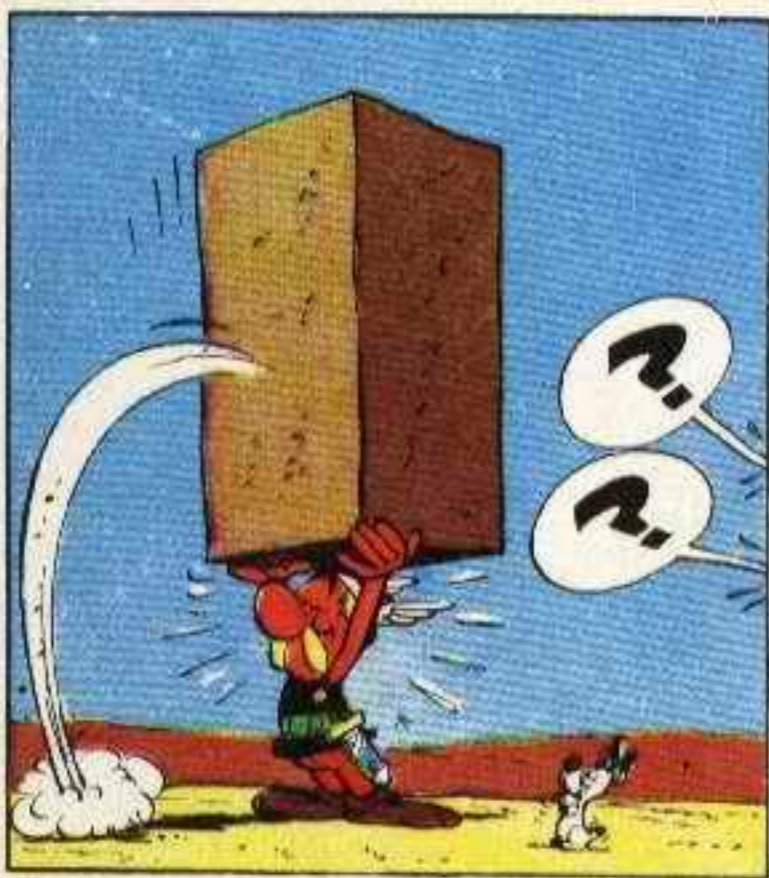


¡NO, TÚ NO!



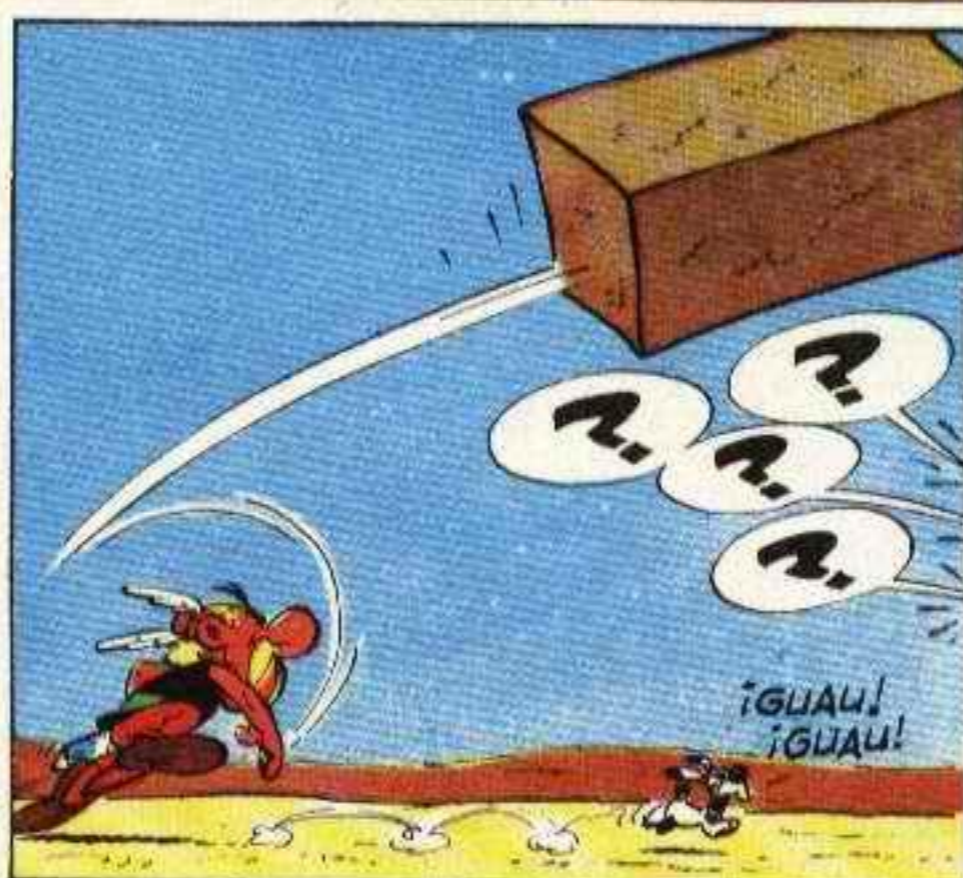
BUENO.

HAZLES UNA PEQUEÑA DEMOSTRACIÓN, ASTERIX!

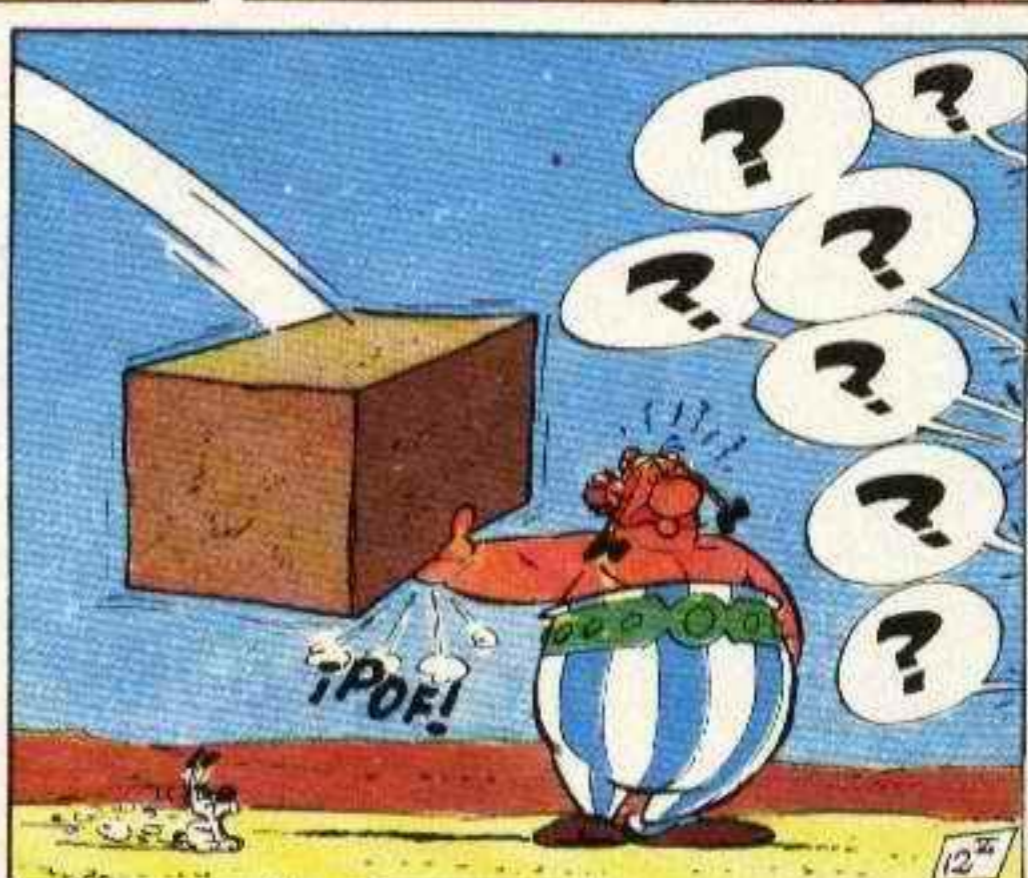


?

?



¡GUAA!
¡GUAA!



¡POF!

?

?

?

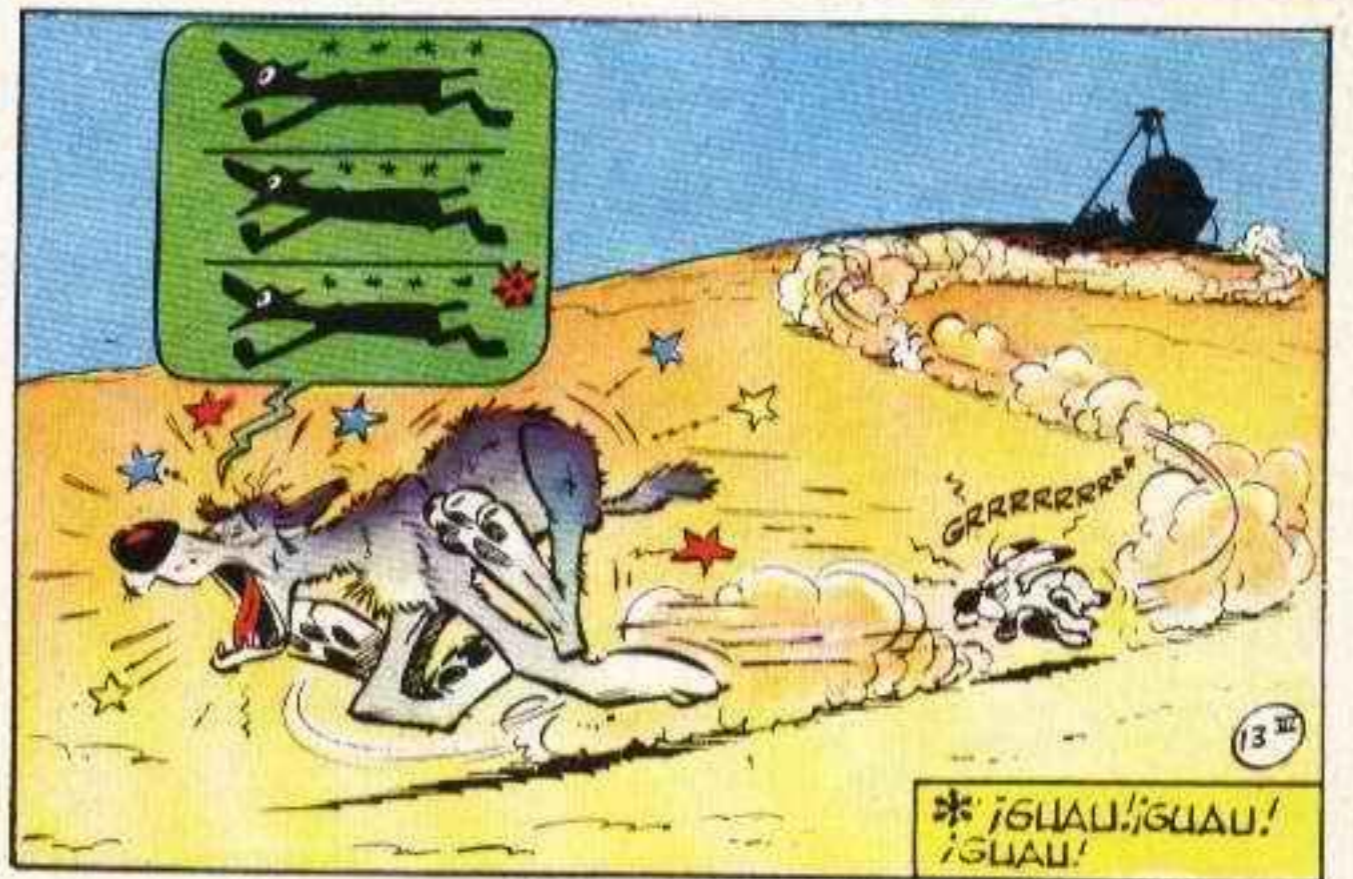
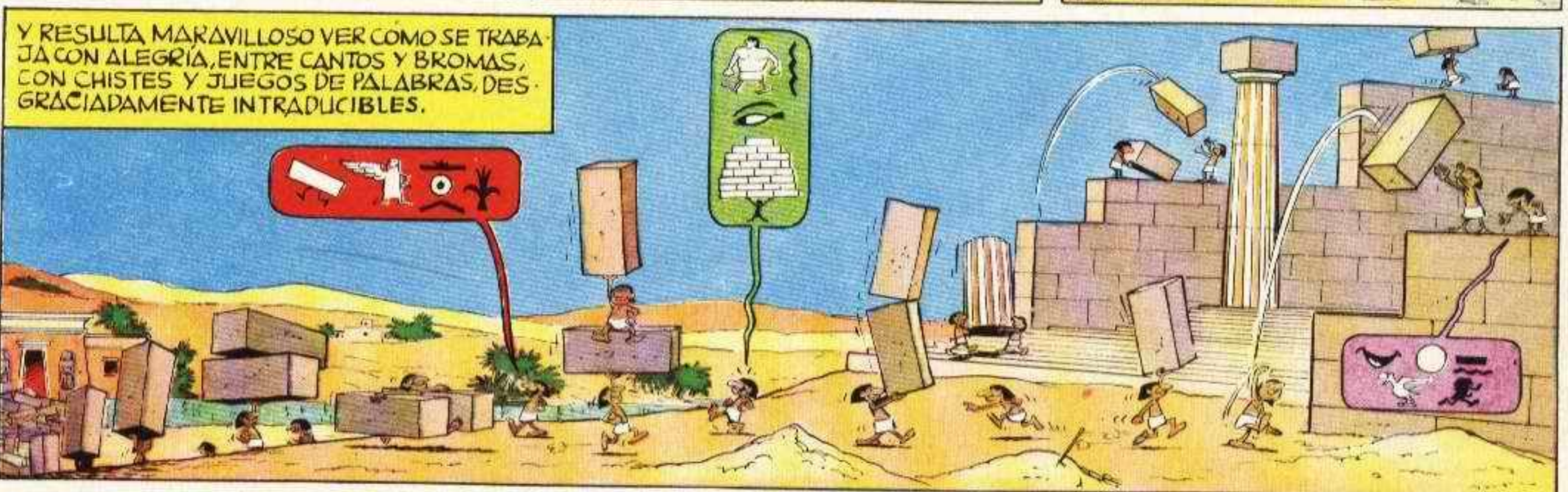
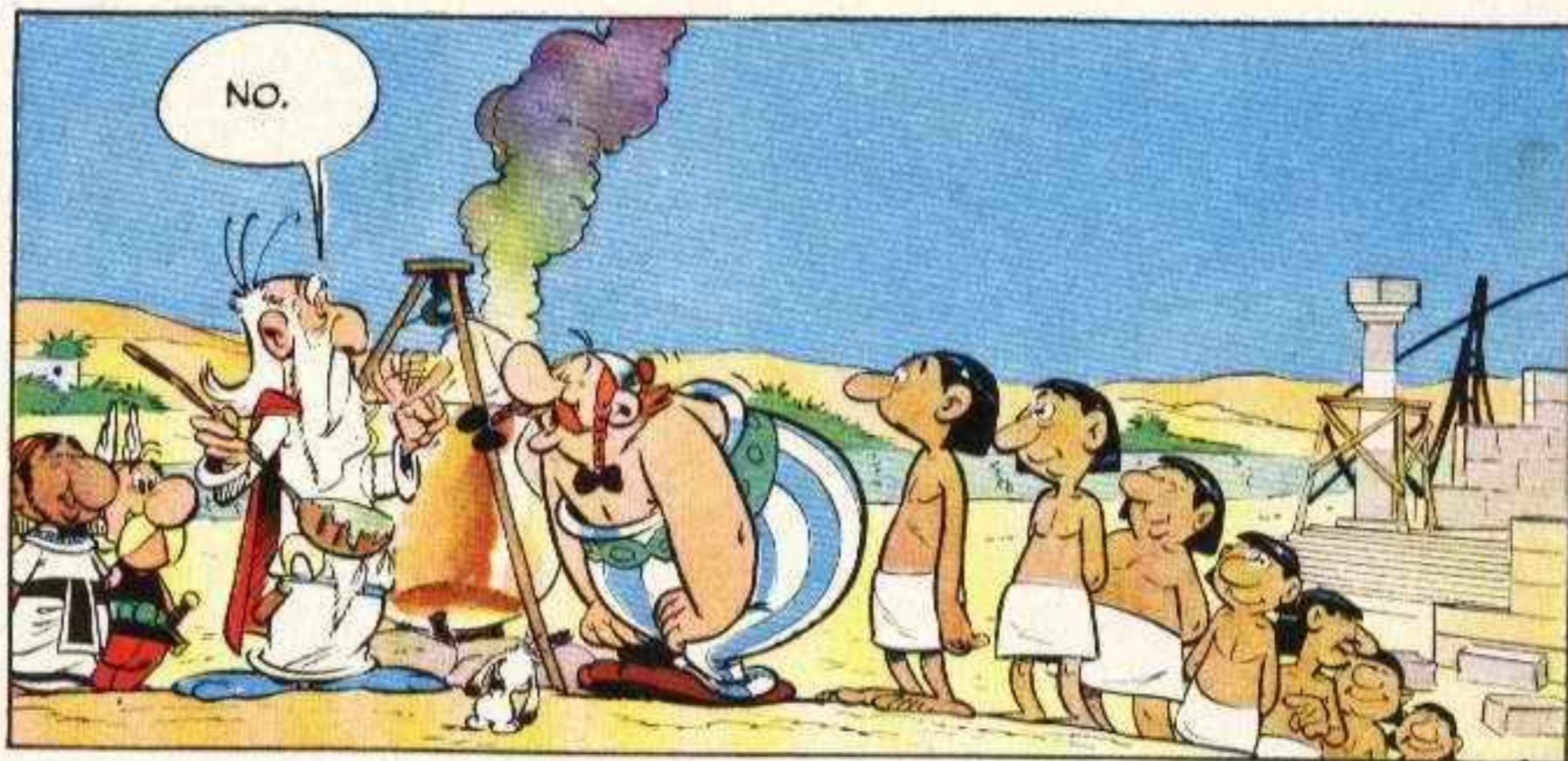
?

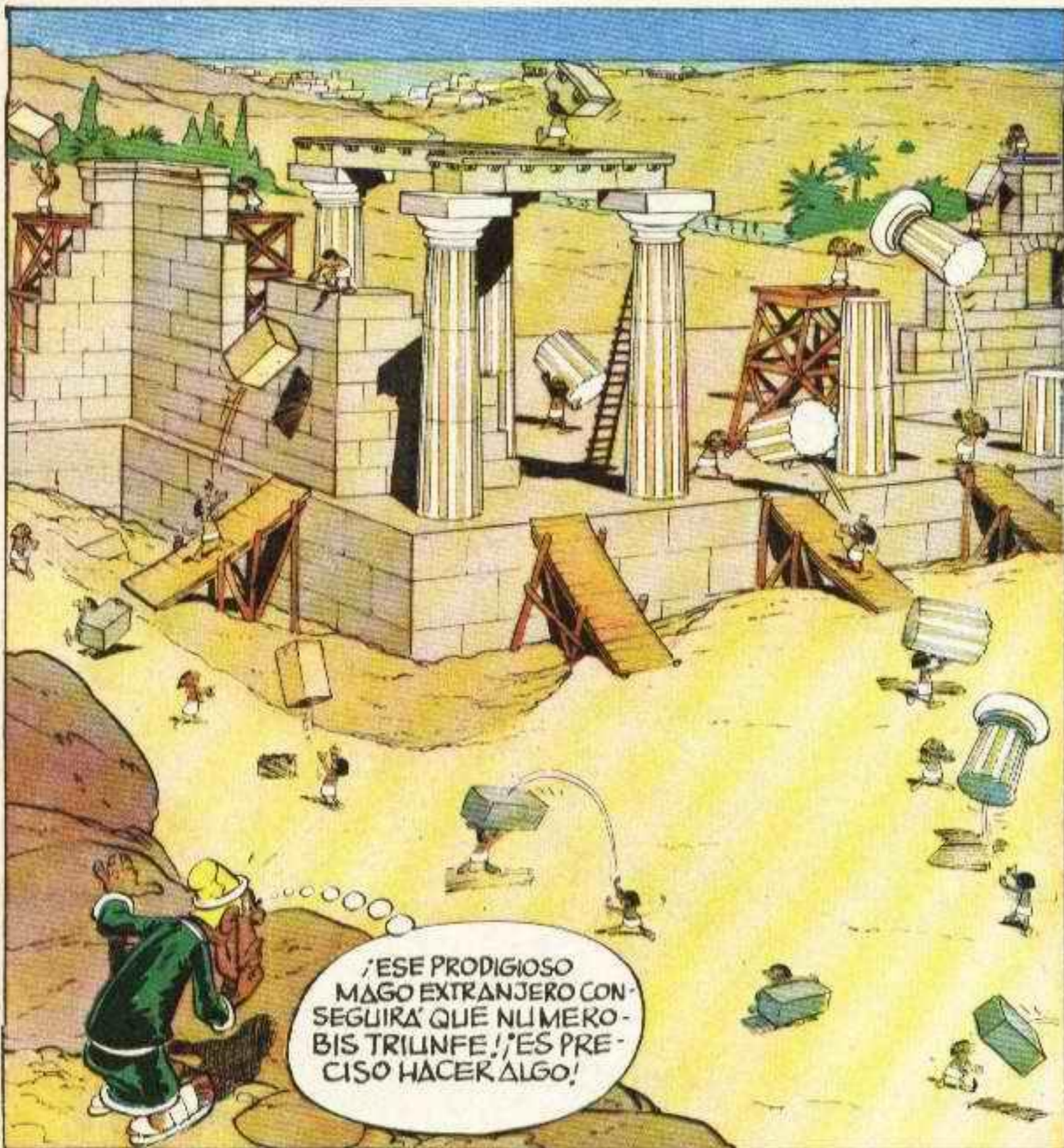
?

?

?

12





¡ESE PRODIGIOSO MAGO EXTRANJERO CONSEGUIRÁ QUE NUMEROBIS TRIUNFE! ¡ES PRECISO HACER ALGO!

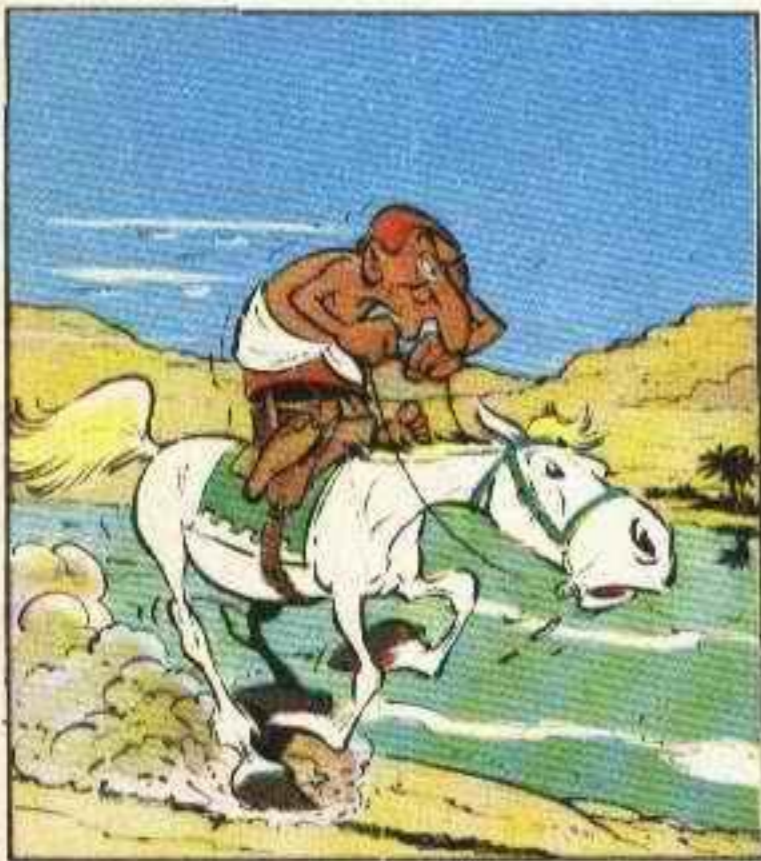


¡TORNABIS!

¡DÍ, AMO!



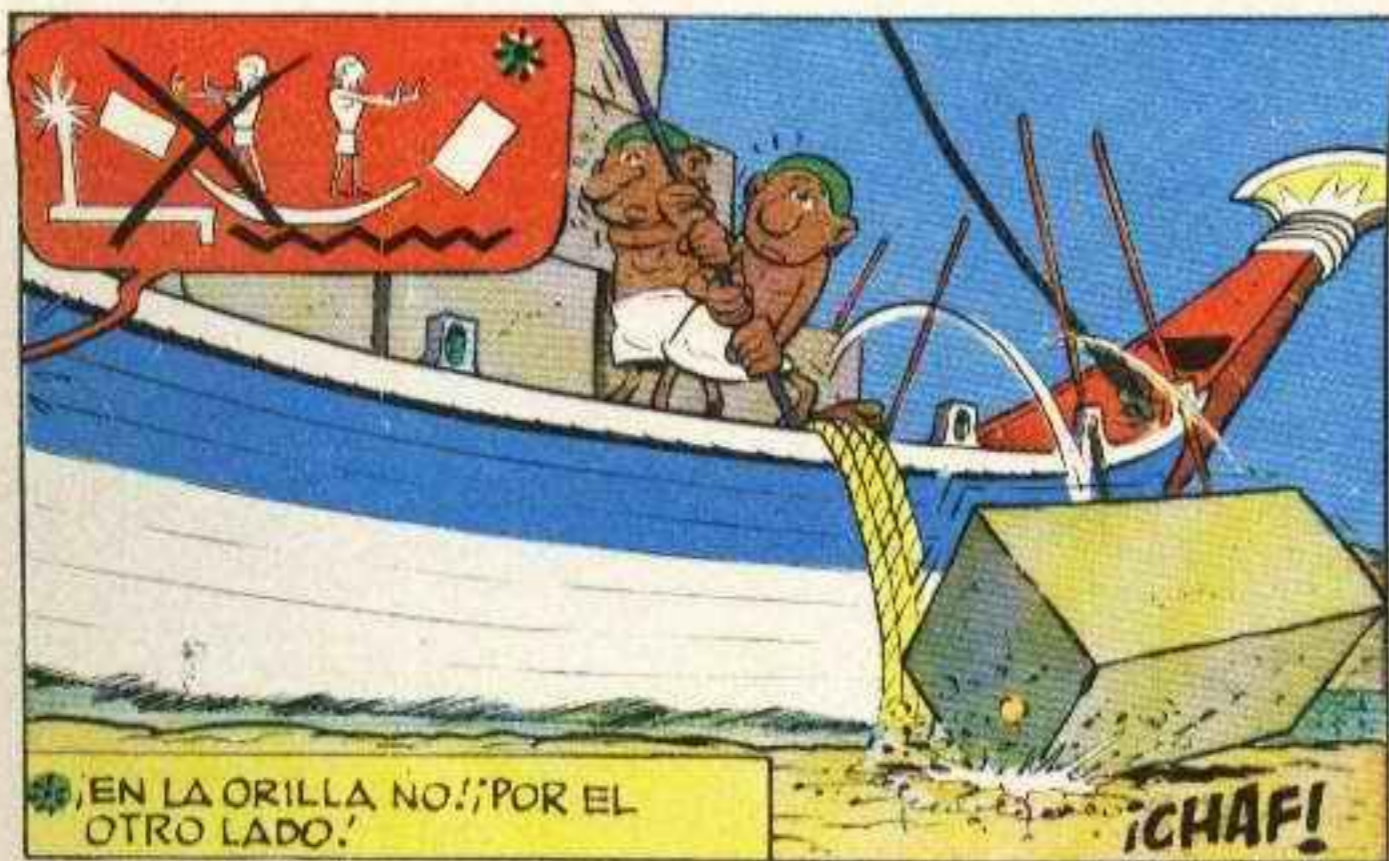
NUMEROBIS ESTA ESPERANDO UN CARGAMENTO DE PIEDRAS QUE LLEGA POR EL NILO. ESE CARGAMENTO NO DEBE LLEGAR A LA OBRA... ¡AQUÍ TIENES ORO PARA SOLUCIONAR ESTE ASUNTO!



TORNABIS LLEGA RÁPIDAMENTE HASTA EL CONVOY Y EL ORO NO TARDA EN CONVENCER AL JEFE DE LA CARAVANA...



* DESCARGAD LAS PIEDRAS.



¡EN LA ORILLA NO! ¡POR EL OTRO LADO!

¡CHAF!



LOS OBREROS, NATURALES DEL SUR DE EGIPTO, OBEDECEN SIN DISCUSIÓN.

¡CHOF!

PLAF!

* EZE TÍO EZTA MAJARETA.
* ¡OZÚ! P'A EZO NO HAZÍA FALTA CARGAR LAZ PIEDRAZ.

(14)





POCO DESPUÉS...

UNA VEZ ESTEMOS EN EL NILO, SEGUIREMOS SU CURSO HASTA EL SUR.



MIENTRAS, EN CASA DEL INFAME PALETABIS...

LOS EXTRANJEROS QUE AYUDAN A NUMEROBIS HAN EMBARCADO PARA IR A BUSCAR PIEDRAS. ¡ES PRECISO QUE NO REGRESÉN DEL VIAJE! ¡TOR NABIS ENCÁRGATE DE ELLO!



EL CONVOY SE DESLIZA LENTA Y MAJESTUOSAMENTE POR EL RIO SAGRADO: EL NILO.

¡QUÉ LENTO!

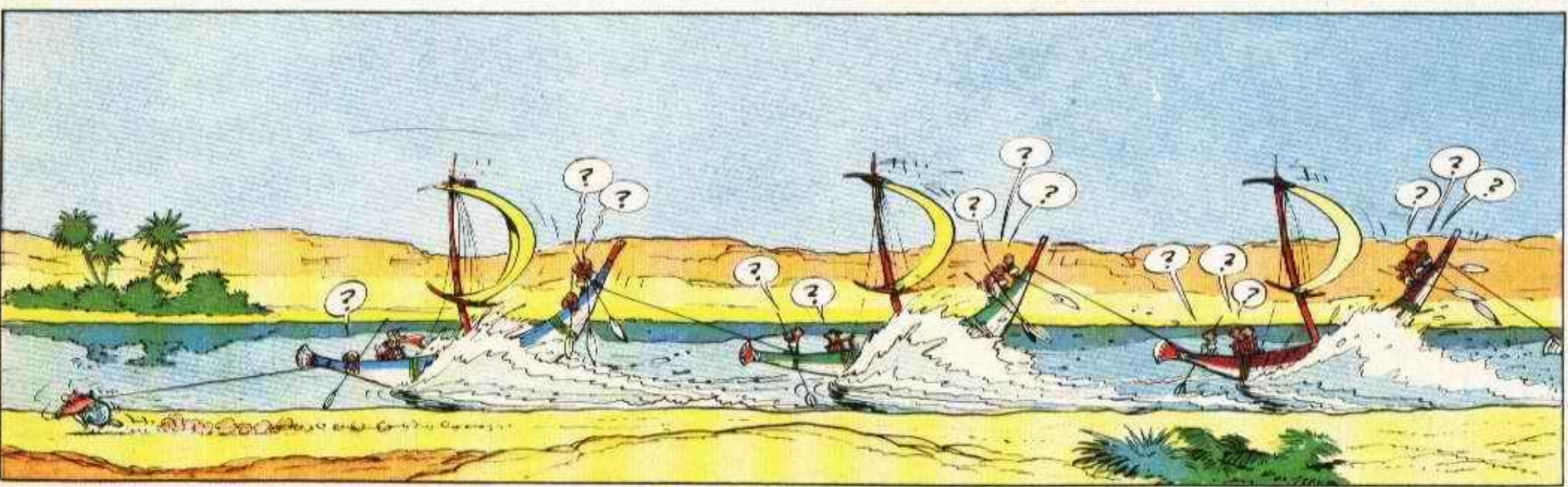
¡MUY LENTO!

DEMASIADO LENTO



QUE APROXIMEN LOS BARCOS A LA ORILLA Y ATADLOS SÓLIDAMENTE ENTRE SÍ.

¡AL FIN UN POCO DE EJERCICIO!



¡A PESAR DE SABER QUE DE PEQUEÑO CAYÓ DENTRO DE UNA MARMITA LLENA DE POCIÓN, ESTE CHIQUILLO ME SORPRENDERÁ SIEMPRE!



AL LLEGAR LA NOCHE, LOS VIAJEROS HACEN UN ALTO EN UNA DE LAS ORILLAS.

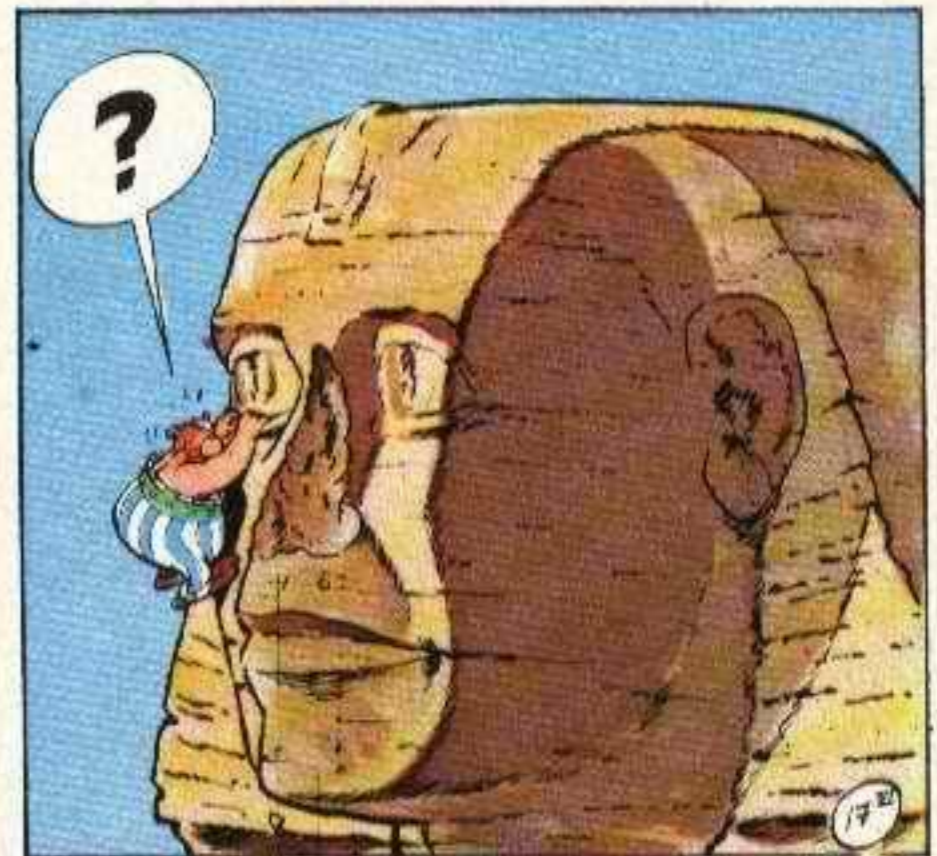
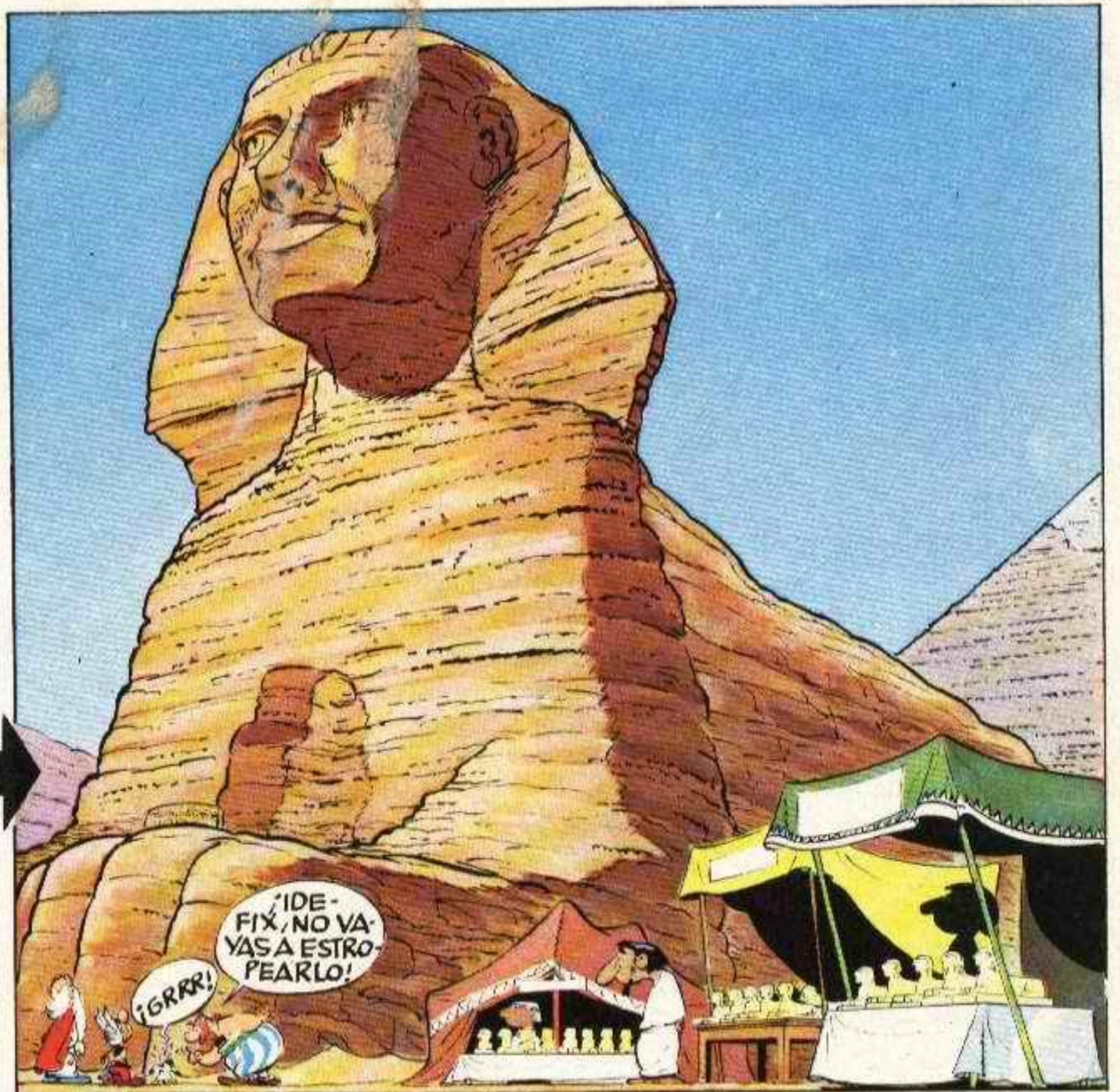
¡LENTEJAS! ¡NI UN JABALI PEQUEÑITO! ¡DESPUÉS NO TENDRÁ NADA DE EXTRAÑO QUE ME ENCUENTRE DÉBIL!

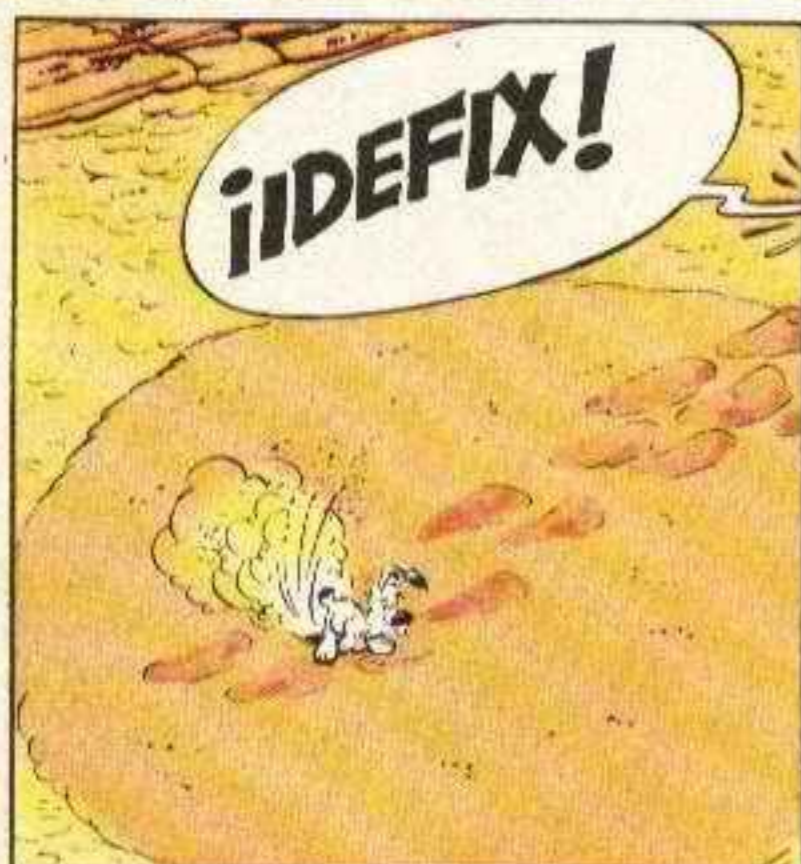
MAÑANA VISITAREMOS LA ESFINGE Y LAS PIRÁMIDES. ¡ES ALGO DIGNO DE VERSE!



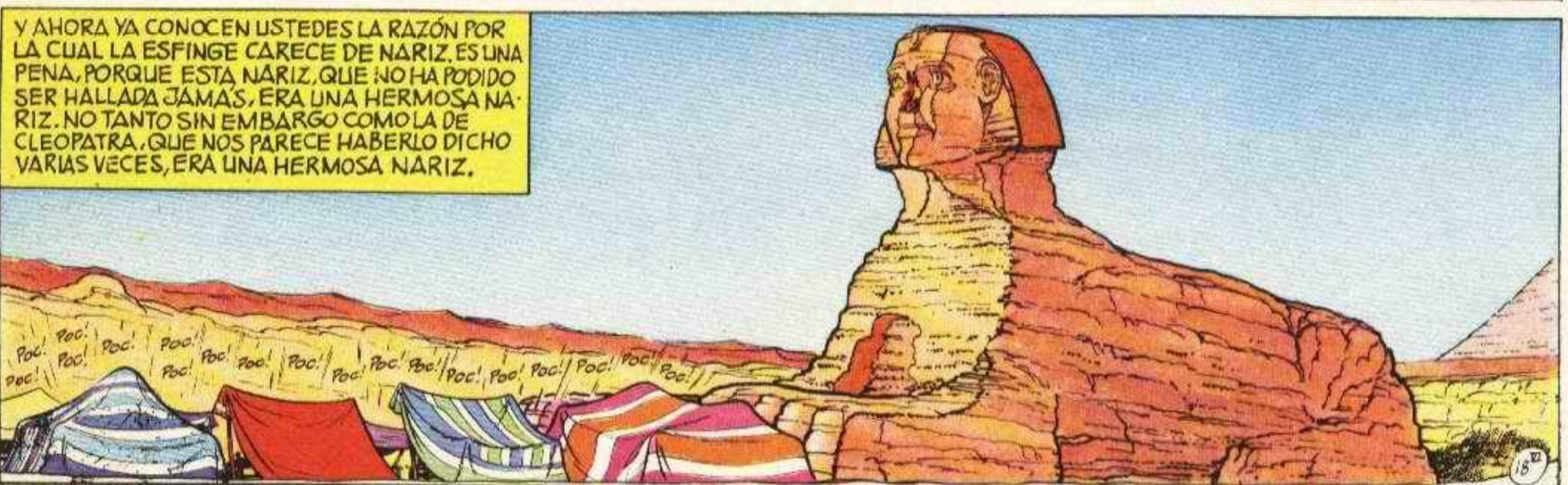
PERO DESDE LA SOMBRA, UN MALVADO ENEMIGO ACECHA Y AGUARDA.

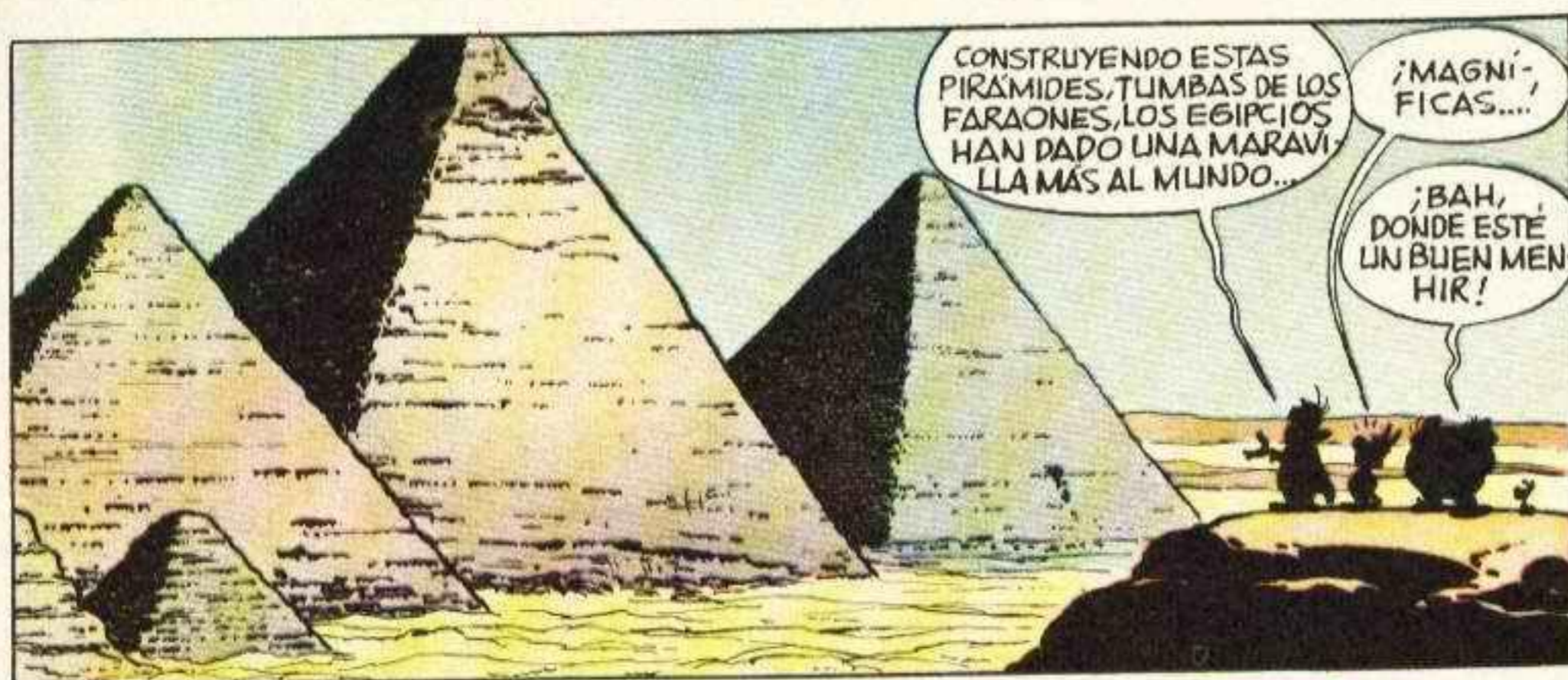
¡JE!
¡JE...!
¡JE!





Y AHORA YA CONOCEN USTEDES LA RAZÓN POR LA CUAL LA ESFINGE CARECE DE NARIZ. ES UNA PENA, PORQUE ESTA NARIZ, QUE NO HA PODIDO SER HALLADA JAMÁS, ERA UNA HERMOSA NARIZ. NO TANTO SIN EMBARGO COMO LA DE CLEOPATRA, QUE NOS PARECE HABERLO DICHO VARIAS VECES, ERA UNA HERMOSA NARIZ.





CONSTRUYENDO ESTAS PIRÁMIDES, TUMBAS DE LOS FARAONES, LOS EGIPCIOS HAN DADO UNA MARAVILLA MÁS AL MUNDO...

¡MAGNÍFICAS....

¡BAH, DONDE ESTÉ UN BUEN MENTIR!



¡DESDE LO ALTO DE ESTAS PIRÁMIDES, OBÉLIX, VEINTE SIGLOS NOS CONTEMPLAN!



¿LES INTERESA VISITAR EL INTERIOR DE LAS PIRÁMIDES?

¿EH? ¡CREÍ QUE ERA IMPOSIBLE PENETRAR EN EL INTERIOR DE ESTAS TUMBAS!

¡ESTÁN LOCOS ESTOS EGIPCIOS!



¡MUCHOS PILLOS HAN ENTRADO EN ELLAS, Y MUY POCOS HAN SALIDO....!



AUNQUE, NATURALMENTE, LOS NOBLES SEÑORES PUEDEN ESTAR TRANQUILOS.

PUES BIEN, ACEPTAMOS CON ALEGRÍA...



NO ES UN BUEN LUGAR PARA LOS PERRITOS... ¡ESPERANOS Y SI TE PORTAS BIEN TE DARÉ UN HUESO!



EN EL INTERIOR DE LA PIRÁMIDE...

¡NO ME PIERDAN DE VISTA O NO SALDRÁN VIVOS DE ESTE LABERINTO!



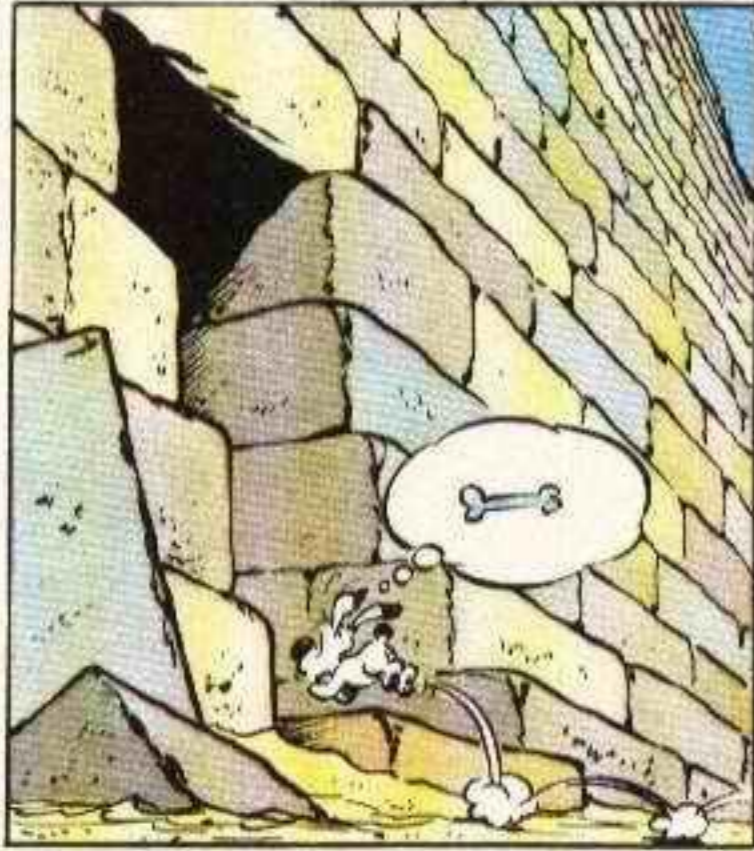
¡PASEN, PASEN! LOS JEROGLÍFICOS QUE ADORNAN ESTA SALA SON MAGNÍFICOS.



¡JAMA'S SALDRÉIS DE AQUÍ, EXTRANJEROS! ¡ESTA TUMBA SERÁ VUESTRA TUMBA!

?!





EN EL INTERIOR DE LA PIRAMIDE...

MIS PODERES SON INSUFICIENTES PARA SACARNOS DE AQUI... ¡ME TEMO QUE ESTE SEA EL FIN DE NUESTRAS AVENTURAS POR BELENOS!

ME ΔPENA, POR NUMEROBIS... ¡SIN NOSOTROS, ACABARA EN EL ESTÓMAGO DE UN COCODRILO!



Δ MI ME DA PENA POR IDEFIX... ¿VERDAD, IDEFIX?



¡SÍ, IDEFIX! ¿QUÉ PASA...? ¿OS MOLESTA QUE LO HAYA TRAÍDO? ¡ADEMAS, NO LO HE TRAÍDO, HA VENIDO SOLITO!



¡PRECISAMENTE...! NOS HA ENCONTRADO GRACIAS A SU OLFATO... ¡O SEA QUE IGUALMENTE PUEDE HALLAR EL CAMINO DE SALIDA!

¡PUES ES VERDAD!



¡IDEFIX, SI NOS AVUDAS A SALIR DE AQUI, TE DARE UN HUESO GRANDE, GRANDE!



¡TE DARE DOS HUESOS GRANDES!



¡UNA MONTAÑA DE HUESOS!



¡OBELIX, TE PIDO PERDON; ACERTASTE TRAYENDO AL CHUCHO!

¡A VECES CREO QUE COMPRENDE TODO LO QUE LE DIGO!





DESPUÉS DE UN VIAJE DE VARIOS ESTADIOS.*

¡AL FIN, QUE RIDOS AMIGOS!
¡AL FIN HABÉIS LLEGADO!

¡Y CON SUFICIENTES PIEDRAS PARA CONCLUIR EL PALACIO!

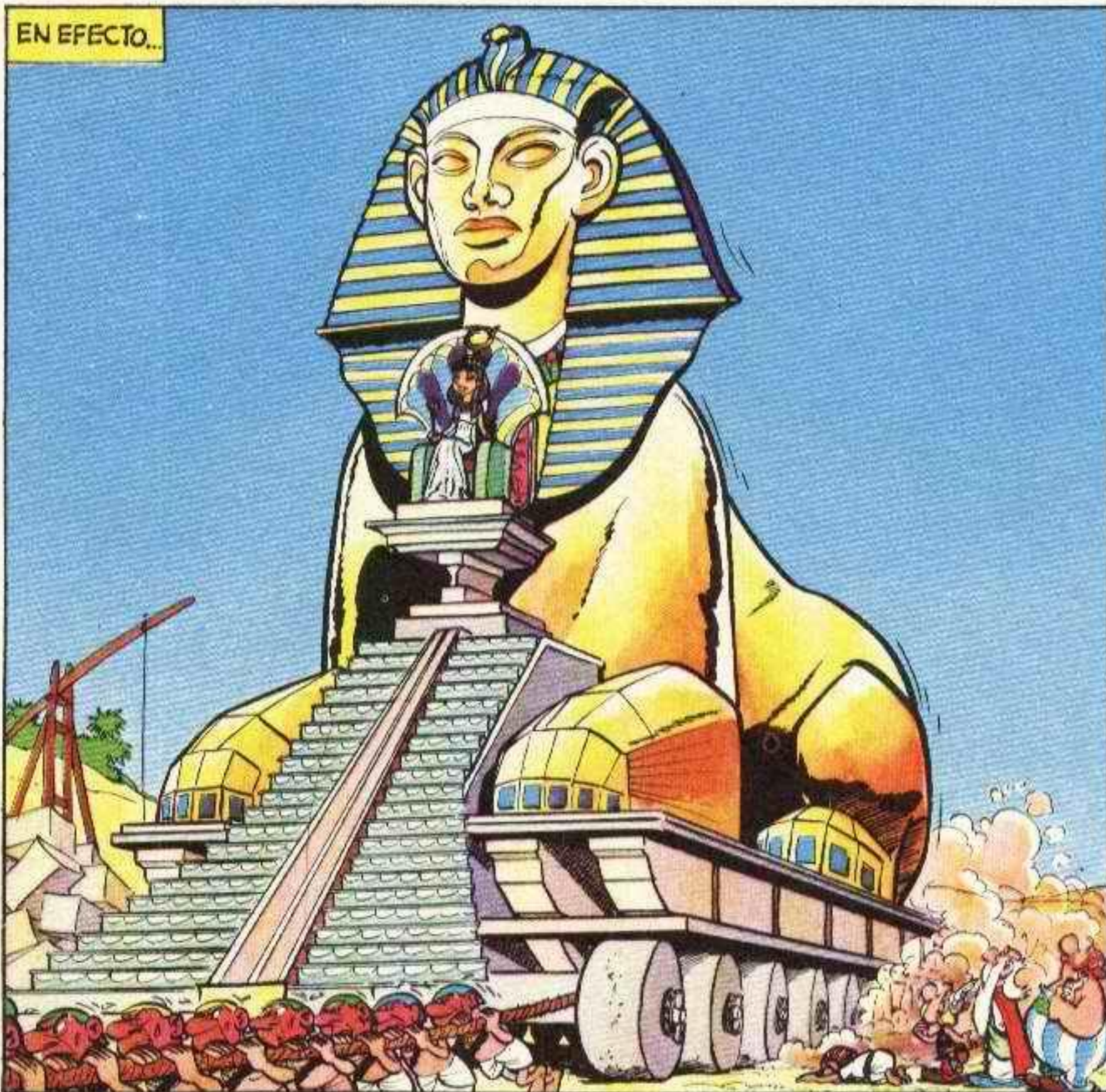
* EL ESTADIO, ES UNA ANTIGUA MEDIDA QUE VALE 168 METROS. COMO EL PIE MIDE 33 CM. Y EL ALEJANDRINO CUENTA 12 PIES, ES FACIL SABER QUE UN ESTADIO MIDE 42 ALEJANDRINOS.



LOS OBREROS, GRACIAS A LA POCION MAGICA, TRABAJAN VELOCES.

¡SI NO ESTUVIERA AQUI PARA CORRIGIR LOS PLANOS...

¡ME HAN DICHO QUE VIENE CLEOPATRA A VER LAS OBRAS!



EN EFECTO...



CONTINÚEN, CONTINÚEN CON SU TRABAJO... HE VENIDO DE INCOGNITO SIMPLEMENTE...



¡NO HACE FALTA DECIR QUE TIENE UNA NARIZ PRECIOSA!

¡HERMOSÍSIMA!

¿TE HAS FIJADO EN SU NARIZ, IDEFIX?



MIENTRAS, EN CASA DE PALETABIS...

¡UNA IDEA! ¡NECESITO UNA IDEA!



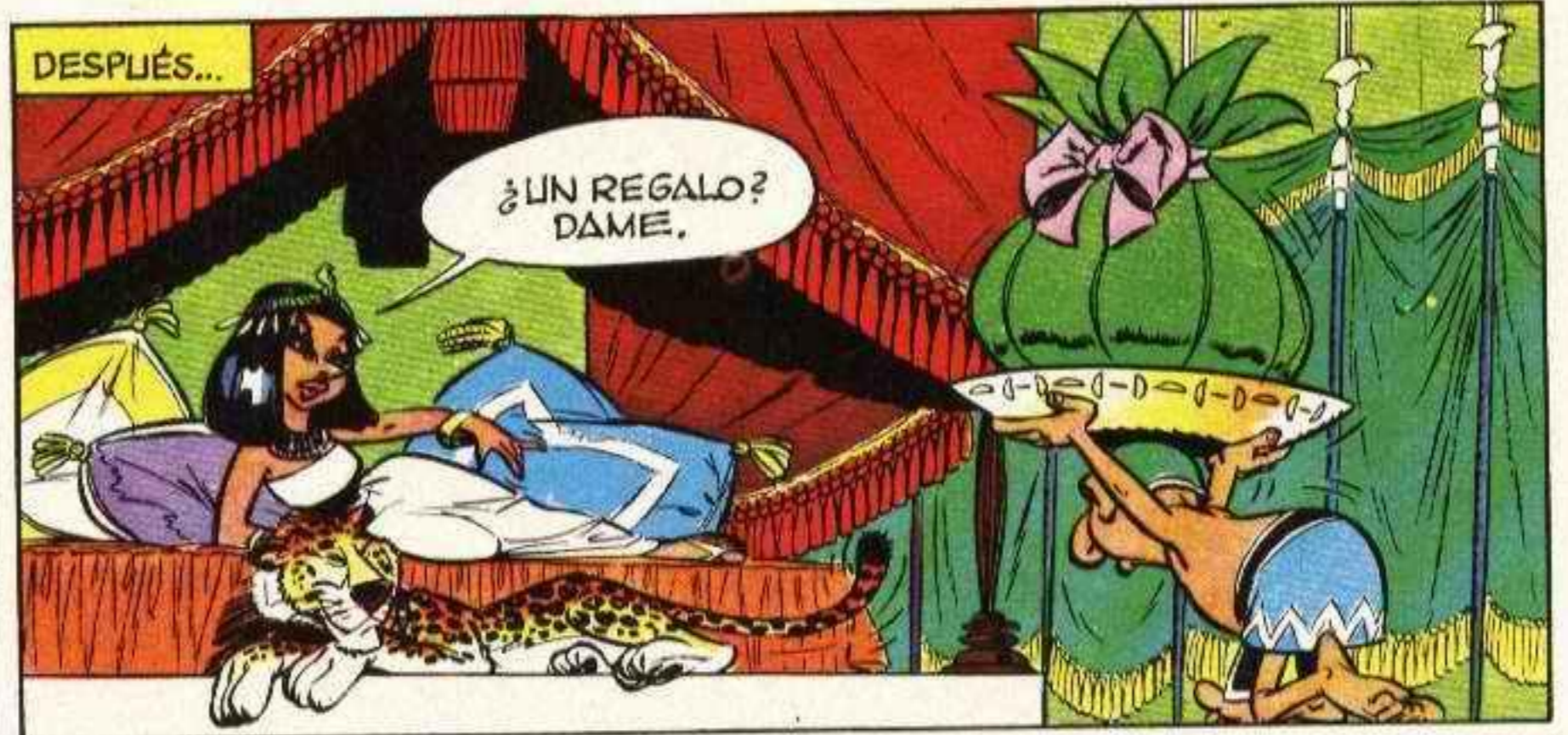
¡AYÚDAME! ¡Y POR ÚLTIMA VEZ, AFEÍTATE LA CABEZA!

NO PUEDO, MAESTRO, DÍ MI PALABRA...



¡ACABO DE TENER UNA IDEA ESPANTOSA!

PAF!





¿QUÉ SE HACE?
¿LES ARREAMOS
UN PAR DE TOR-
TAS?



¡NO HAGÁIS NADA!
¡SI OS OPONEIS A
CLEOPATRA, VAIS DI-
RECTOS A VUESTRA
PERDICIÓN!



POCO DESPUÉS...

¡AH, GALOS! ¡HA-
BÉIS INTENTADO EN-
VENENARME CON
ESTE PASTEL!
¡LO PAGARÉIS
MUY CARO!

¿PASTEL?
¿QUE PAS-
TEL?



¡QUE ME TRAIGAN
AL CATADOR!

CLAP!



¡SOLAMENTE LO
HA PROBADO Y OB-
SERVAD EN QUÉ
ESTADO SE HA-
LLA!

¡ÉSTO ES FAL-
SO, POR TUTATIS!
¡SOMOS INO-
CENTES!

*¡HUY! ¡HUY! ¡HUY!



¡NI UNA PALA-
BRA MÁS!

¡PERO...

¡SI LA REINA DICE "NI
UNA PALABRA MÁS", NI
UNA PALABRA MÁS, ATE-
RIX! ¡POR AHORA...!



¡LLEVÁOSLOS!
¡Y QUE LES SIRVAN
COMO APERITIVO A
LOS COCODRILOS!

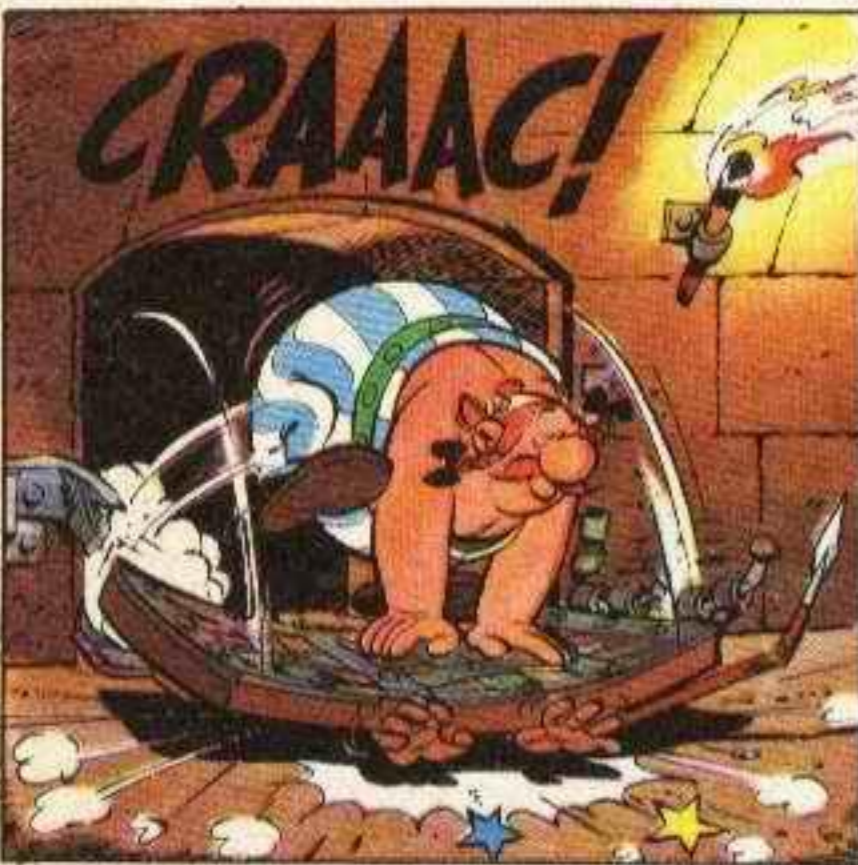


PERO, ¿POR QUÉ
NO ME HAS DEJADO
EXPLICARLE LA
VERDAD?

TENGO
UNA IDEA...



ADEMÁS, ES IMPO-
SIBLE DISCUTIR CON
CLEOPATRA... ¡TIENE
TAN MAL GENIO... Y
UNA NARIZ TAN EX-
QUISITA!



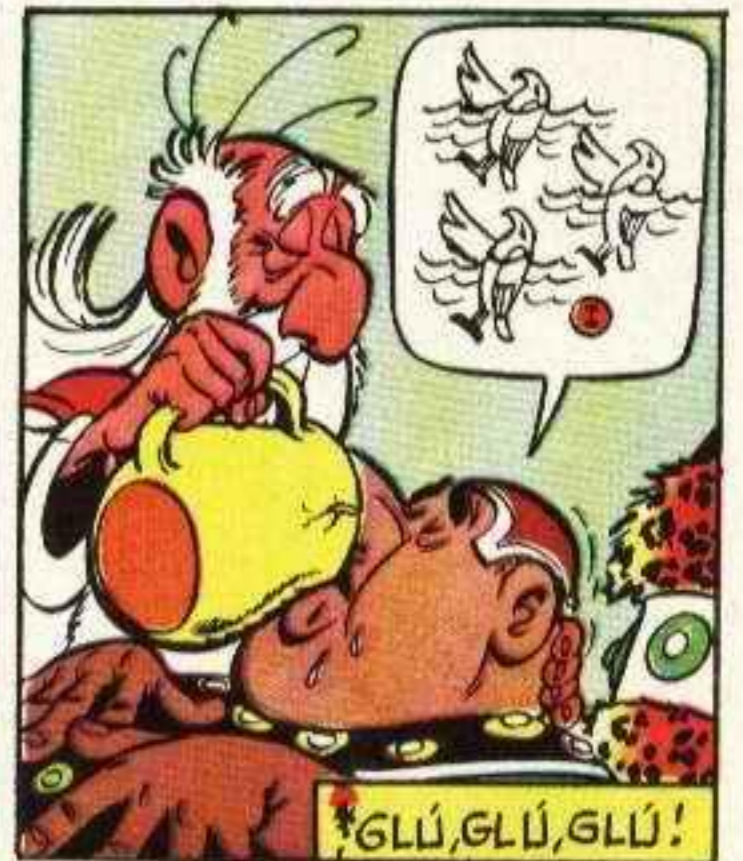




¡PRUEBA ÉSTO, CATA-DOR Y TE SENTIRÁS MEJOR!

ASÍ QUE DAR TORTAZOS ESTA BIEN, PERO COMER CERREZAS ESTA MAL; ¿NO?

¡HAY UNA HORA PARA LAS BOFETADAS Y UNA HORA PARA LAS CERREZAS! ¡ESTO ES LA BUENA EDUCACION!



¡GLÚ, GLÚ, GLÚ!



¡AH, ESTO VA MEJOR...! ¡ESTO VA MUCHO MEJOR!



¡Y TAN BIEN QUE VA! ¡TENGO HAMBRE!

EL PASTEL NO TENÍA NADA QUE VER CON SU ENFERMEDAD, MI REINA. LO QUE OCURRE ES QUE ESTA DELICADO DEL ESTÓMAGO.

HE SIDO INJUSTA CON VOSOTROS, GALOS. OS DEVUELVO LA LIBERTAD Y DESPIDO A ESTE CATADOR CUYO ESTÓMAGO HA HECHO EQUIVOCAR A UNA REINA.



DENTRO DE ESE PASTEL HABÍA VENENO PARA ELIMINAR UNA COHORTE DE LEGIONARIOS. A FORTUNADAMENTE, TENÍAMOS EL ANTÍDOTO.

QUISIERA DARLES LAS GRACIAS... ESTE TRABAJO DE CATADOR... ¡ME ENVENENABA LA VIDA!



BUENO, LES DEJO... ¡ES LA HORA DE COMER!



REGRESEMOS A LAS OBRAS. ¡HEMOS DE HALLAR AL CULPABLE DE ESTE ATENTADO!

ASTERIX, ¿QUE ES UN ANTÍDOTO?

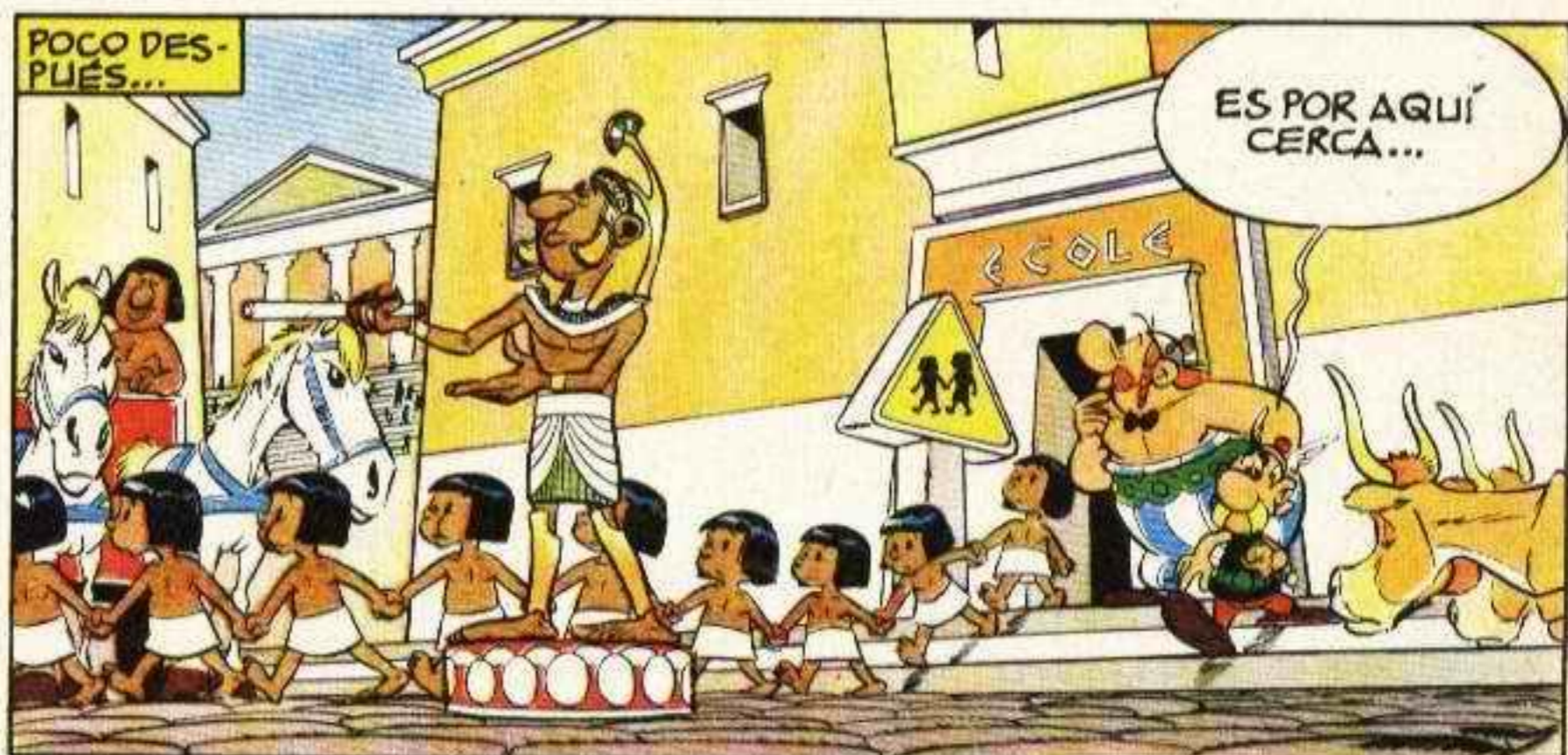


YA EN LAS OBRAS...

¡IDEFIX! ¿ME HAS AÑORADO MUCHO?

¡GRACIAS A RA QUE HAN VUELTO USTEDES! ¡MI AMO NUMEROBIS HA DESAPARECIDO DESDE QUE LES ARRESTARON!







¡Y AHORA VASA DECIR-NOS DONDE OCULTAS A NUMEROBIS!

¡JAMÁS! NADA EN EL MUNDO SERA CAPAZ DE HACERNOS ABRIR LA BOCA. ¿NO ES CIERTO, TORNAVIS?



NO. YO PREFIERO HABLAR. NUMEROBIS ESTÁ ENCERRADO EN EL SOTANO. DENTRO DE UN SARCÓFAGO.



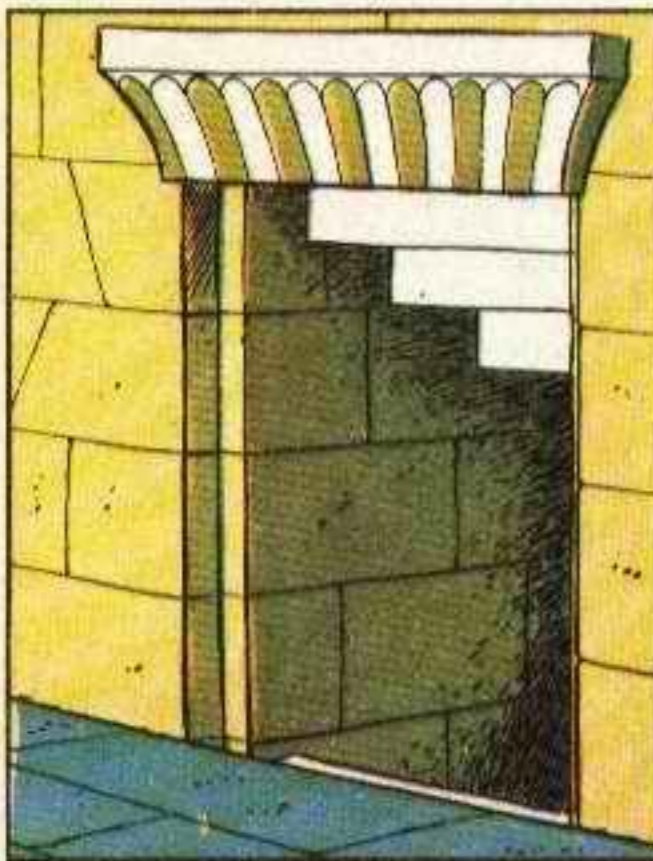
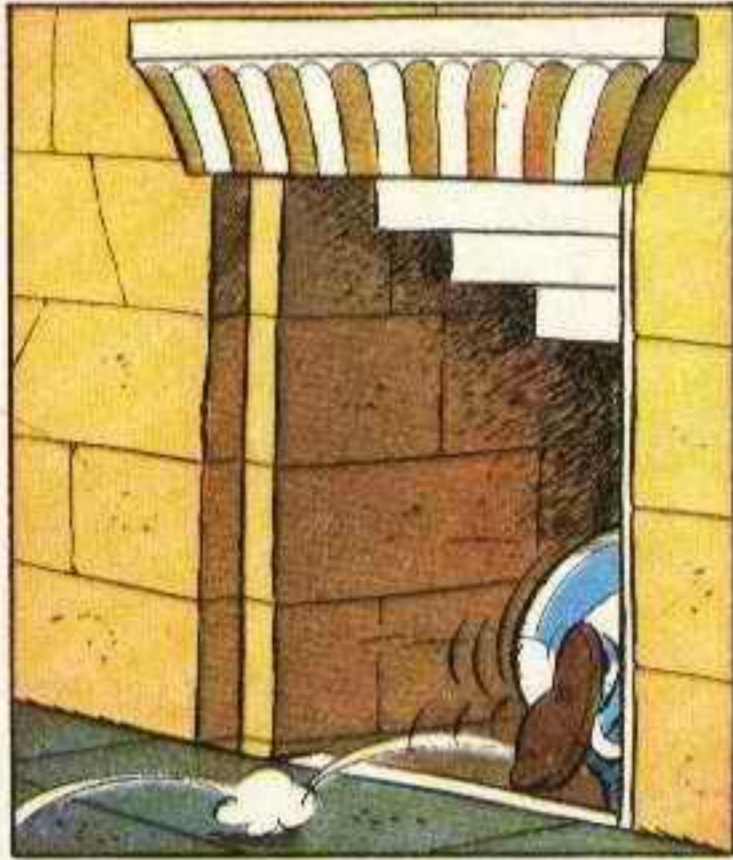
¡COBARDE!

¡SÍ, AMO!



OBELIX, MIENTRAS VIGILO A ESTOS DOS TIPOS, BAJA AL SOTANO A BUSCAR EL SARCÓFAGO...

SÍ, ASTERIX.



OYE, ASTERIX, ¿QUÉ ES UN SARCÓFAGO?



ES UNA CAJA MUY GRANDE Y MUY PESADA.

BUENO... ¿EH?



POCO DESPUÉS...

¿ES ÉSTO, ASTERIX? ES LA ÚNICA CAJA GRANDE QUE PUDE HALLAR, PERO NO PESA MUCHO...

SÍ, SEGURAMENTE ES ESO.



NO HAY MA'S QUE DESENROLLARLO.

¿PUEDO HACERLO YO? ¿PUEDO HACERLO YO? ES COMO UN REGALO CON UNA SORPRESA DENTRO!



CONFIESO MI FELONIA. INTENTABA IMPEDIR QUE TERMINARIS EL PALACIO. Y AHORA, PELILLOS A LA MAR, ¿EH?

¡ESO, PELILLOS A LA MAR! Y PARA DEMOSTRAR QUE NO OS GUARDAMOS RENCOR, OS TENEMOS RESERVADO UN SITIO CON NOSOTROS.

POCO DESPUÉS, EN LAS OBRAS.

MIRAD DÓNDE ME HA LLEVADO EL COMETER LAS MALAS ACCIONES QUE ME ORDENÁSTEIS, MI AMO.

¡CALLA Y TIRA FUERTE!

LA CONSTRUCCIÓN AVANZA MUY BIEN, NUMEROBIS.

GRACIAS A VOSOTROS TRES, PANORÁMIX.

MIENTRAS, EN EL PALACIO DE CLEOPATRA...

AVE, CLEOPATRA. ¿CÓMO VA EL PALACIO? RECORDA QUE EL PLAZO TERMINA MUY PRONTO.

AVE, CÉSAR. TODO MARCHA A LA PERFECCIÓN. DENTRO DE MUY POCO PODREMOS ORGANIZAR UNA FIESTA PARA INAUGURARLO.

¡AVE, CÉSAR!

AVE, LEGIONARIO. BÚSCAME A GINFIS, MI ESPÍA EGIPCIO.

¡AVE, CÉSAR!

AVE, AVE, GINFIS... ¡VOY A QUEDAR EN RIDÍCULO ANTE CLEOPATRA!

ME DIJERON QUE NUMEROBIS, EL ARQUITECTO REAL, ERA UN INÚTIL, PERO PARECE SER QUE TERMINARÁ EL PALACIO EN EL PLAZO PREVISTO. ¡VE A LAS OBRAS A VER QUE OCURRE, POR JÚPITER!





¡OH, CÉSAR! ¡HE VISTO COSAS PRODIGIOSAS EN LAS OBRAS! ¡LOS TRABAJADORES BEBEN UNA POCIÓN MÁGICA QUE LES PROPORCIONA UNA FUERZA DESCOMUNAL Y LES PERMITE LEVANTAR LAS CARGAS MÁS PESADAS! ¡Y YO HE BEBIDO DE ESA POCIÓN!

ME PREGUNTO, GINFIS, SI HAS BEBIDO OTRA COSA EN LUGAR DE LA POCIÓN...



¿NO ME CREES, OH, CÉSAR? SOY UN TIPO DÉBIL, BLANDO Y ENCLENQUE. SIN EMBARGO, ESTOY CONVENCIDO DE VENCER AL MÁS FUERTE DE TUS LEGIONARIOS.



PAQUETELARGUS, DALE UN PAR DE TORTAS A ESE PRESUMIDO.

CLAR!



¡OH, OH, OH, OH, OH, OH!



¡PA!



HUMM... ESTÁ BIEN, PAQUETELARGUS, PUEDES RETIRARTE... GRACIAS.



¡OH, OH, OH, OH, OH, OH!



VEO QUE NO MIENTES... Y SIN EMBARGO, SOLO CONOZCO A UN HOMBRE CAPAZ DE PREPARAR UNA POCIÓN SEMEJANTE...



PERO ESTÁ MUY LEJOS DE AQUI... ES UN DRUÍDA GALO...

¿UN DRUÍDA GALO?



¡HAY UNOS GALOS EN LAS OBRAS! ¡TRES, CONCRETAMENTE!

¿CÓMO? ¿UN VIEJO CON BARBA BLANCA, UNO PEQUEÑO Y AVISPADO Y OTRO GORDO Y FUERTE?

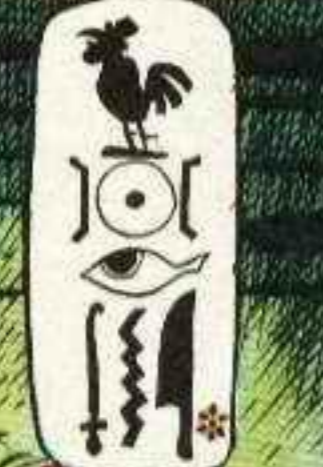


¡EXACTAMENTE, OH, CÉSAR!

¡ASTERIX, OBÉLIX Y PANORÁMIX! ¡LOS GALOS INVENCIBLES! ¡SON CAPACES DE CUALQUIER PRODIGIO! ¡ES PRECISO ACTUAR...!



POR LA MAÑANA,
AL DESPUNTAR LA PALI
DA LUZ DEL ALBA...



* KIKIRIKIIII.



Y POCO DES-
PUÉS...

¡MAESTRO!
¡MAESTRO! ¡AL-
GO EXTRAÑO
OCURRE!

CARAMBA,
¿QUÉ ES ELLO?



LOS TRABAJADORES NO HAN
LLEGADO A LAS OBRAS... ¡EXCEPTO
PALETABIS Y TORNABIS, NO HAY
NADIE!

?!?



VE A VER
LO QUE
OCURRE.

SÍ, MAESTRO.



CASI AL
INSTANTE...

¡LAS OBRAS ESTÁN RODEA-
DAS POR LEGIONARIOS
ROMANOS! ¡NO DEJAN
ENTRAR A LOS TRA-
BAJADORES!



¡HEMOS SABIDO QUE UNOS
GALOS REBELDES SE OCULTAN
AQUI! ¡QUE SE ENTREGUEN INME-
DIATAMENTE O LANZARÉ AL
ATAQUE A MIS LEGIO-
NES!

?!?



¡ESTAMOS AQUI
CON PERMISO DE CLEO-
PATRA Y NO NOS MAR-
CHAREMOS HASTA QUE
ESTÉ TERMINADO EL
TRABAJO, POR TUTATIS!

¡LO LAMENTARÉIS,
POR JÚPITER!



¿QUÉ HA-
REMOS, POR
ISIS?

¡NOS DEPEN-
DEREMOS, POR
BELENOS!

¡TIENES
RAZÓN, POR
BELISANA!



¿PODEMOS MARCHAR
NOSOTROS?





¡ATACAN POR DOS FRENTES AL MISMO TIEMPO! ¡OBÉLIX, PROTEGE EL OTRO COSTADO!

¡YA VOY!
¡YA VOY!



LADO SUR...

¡POR FAVOR, DÉJEME!
¡YA ESTOY VENDIDO!
¿NO LO VE?



LADO NORTE...

¡HAY UNO QUE HA CONSEGUIDO ENTRAR!

¡YA SALGO!
¡YA SALGO!
¡YA SALGO!



DESPUÉS DEL ASALTO...

¡VICTORIA! ¡ITA DIIS PLACUIT!

¡NOS HAN RECHAZADO, PERO ALGUNO DE LOS NUESTROS HAN CONSEGUIDO ATRAVESAR LA MURALLA!



NOSOTROS SOMOS LOS QUE CONSEGUIMOS ATRAVESAR LA MURALLA. NOS HAN TRATADO MUY BIEN; NOS HAN DEJADO SALIR SIN PEGARNOS DEMASIADO...

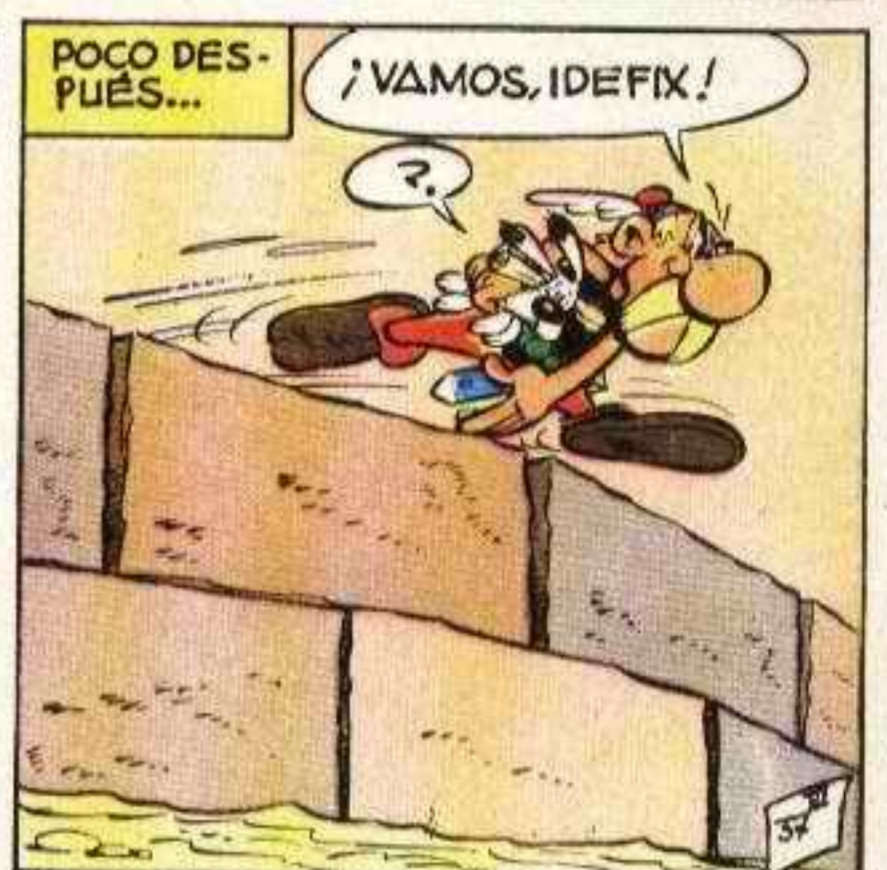


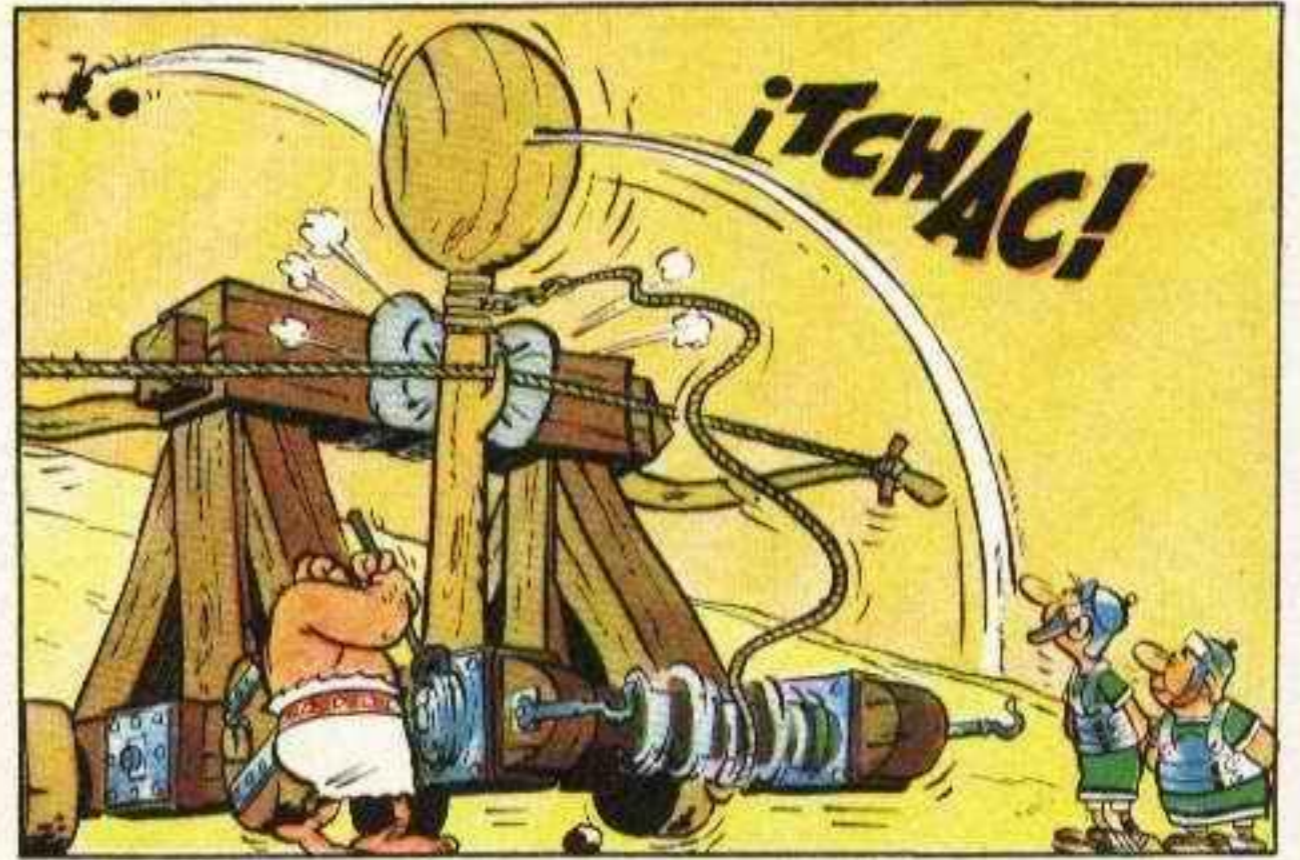
¡ELLOS LO HABRÁN QUERIDO! ¡VAMOS A BOMBARDEARLES!



¡MIRAD! ¡SE HAN TRAIDO MÁQUINAS DE GUERRA!

¡HUUUUMMM! ¡NO ME GUSTAN ESE TIPO DE MÁQUINAS!









JE... MI REINA... MI QUERIDA REINA... JE, JE...



¡BASTA! ¡HE SALIDO CORRIENDO DE MI PALACIO, SIN TENER NI TIEMPO DE ARREGLARME, APENAS HE SABIDO LO QUE OCURRÍA AQUÍ!

¡GLUB!



¡CUANDO SE HACE UNA APUESTA, ES PRECISO JUGAR LIMPIO. YO TENÍA DERECHO A SOLICITAR LA AYUDA DE LOS GALOS Y TE DEMOSTRARE QUE MI PUEBLO ES CAPAZ DE CONSTRUIR EL PALACIO...



...Y EXIJO QUE LOS ROMANOS DEJEN A LOS CONSTRUCTORES EN PAZ Y QUE ARREGLEN LO QUE HAN ESTROPEADO Y ES UNA VERGÜENZA LO QUE HA OCURRIDO...



...Y...

¡BUENO, BUENO, YA ESTÁ BIEN! ¡TE PIDO PERDON Y HARE LO QUE ME ORDENES...!



¡TADZIM!
¡TADZOOM!
¡TARARIIIIII!

ENTONCES... EJEM... ¿QUÉ HACEMOS?

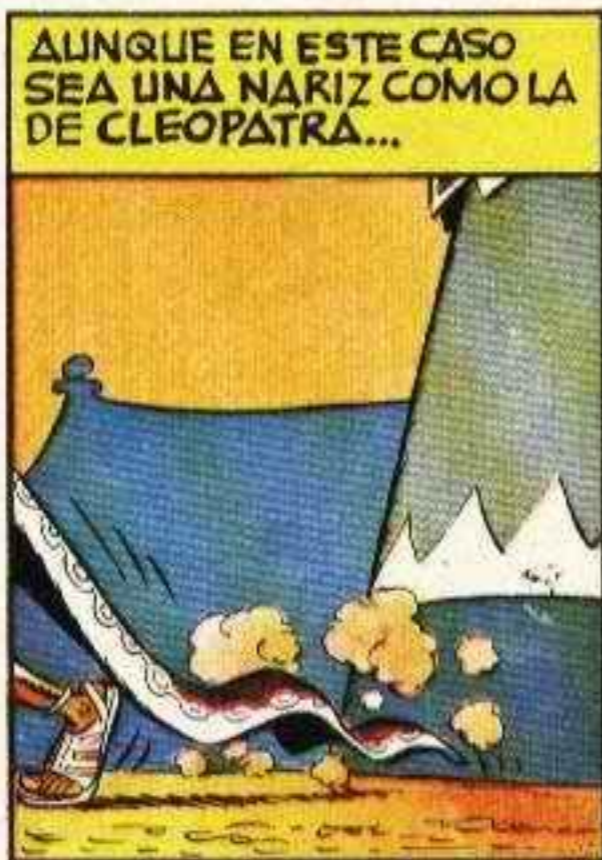


¡SE LEVANTA EL SITIO Y SE REPARAN LOS DESTROZOS, IMBÉCIL!

¡AVE!



CUANDO UNA MUJER METE LA NARIZ EN LOS ASUNTOS DE UNO...



AUNQUE EN ESTE CASO SEA UNA NARIZ COMO LA DE CLEOPATRA...



¡MIRAD! ¡LOS ROMANOS LEVANTAN EL SITIO, POR BELENOS!

¡VICTORIA, POR TUTATIS!

¿Y TODO GRACIAS A QUIÉN?



PRIMERO LO ROMPEN TODO Y LUEGO NOS AYUDAN A REPARARLO...

¡ESTOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS!

¡NO, NO, NUMEROBIS, NO...!

YO PENSABA QUE QUEDARÍA MÁS BONITO ASÍ, TERMINADO EN PUNTA...



Y FINALMENTE, UN HERMOSO DÍA...

¡SE ACABÓ! ¡YA PODEMOS AVISAR A CLEOPATRA!



¡OH, MI REINA! ¡EL PALACIO SE TERMINÓ EN EL TIEMPO PREVISTO!*

*COISA POCO CORRIENTE EN AQUEL TIEMPO.



¡HAS CUMPLIDO TU PROMESA, NUMEROBIS; YO TAMBIÉN CUMPLIRÉ LA MÍA!



¡QUE LE CUBRAN DE ORO!



¡AQUÍ HAY ALGO QUE SOBRESALE!

¡AHORA VUELVO!



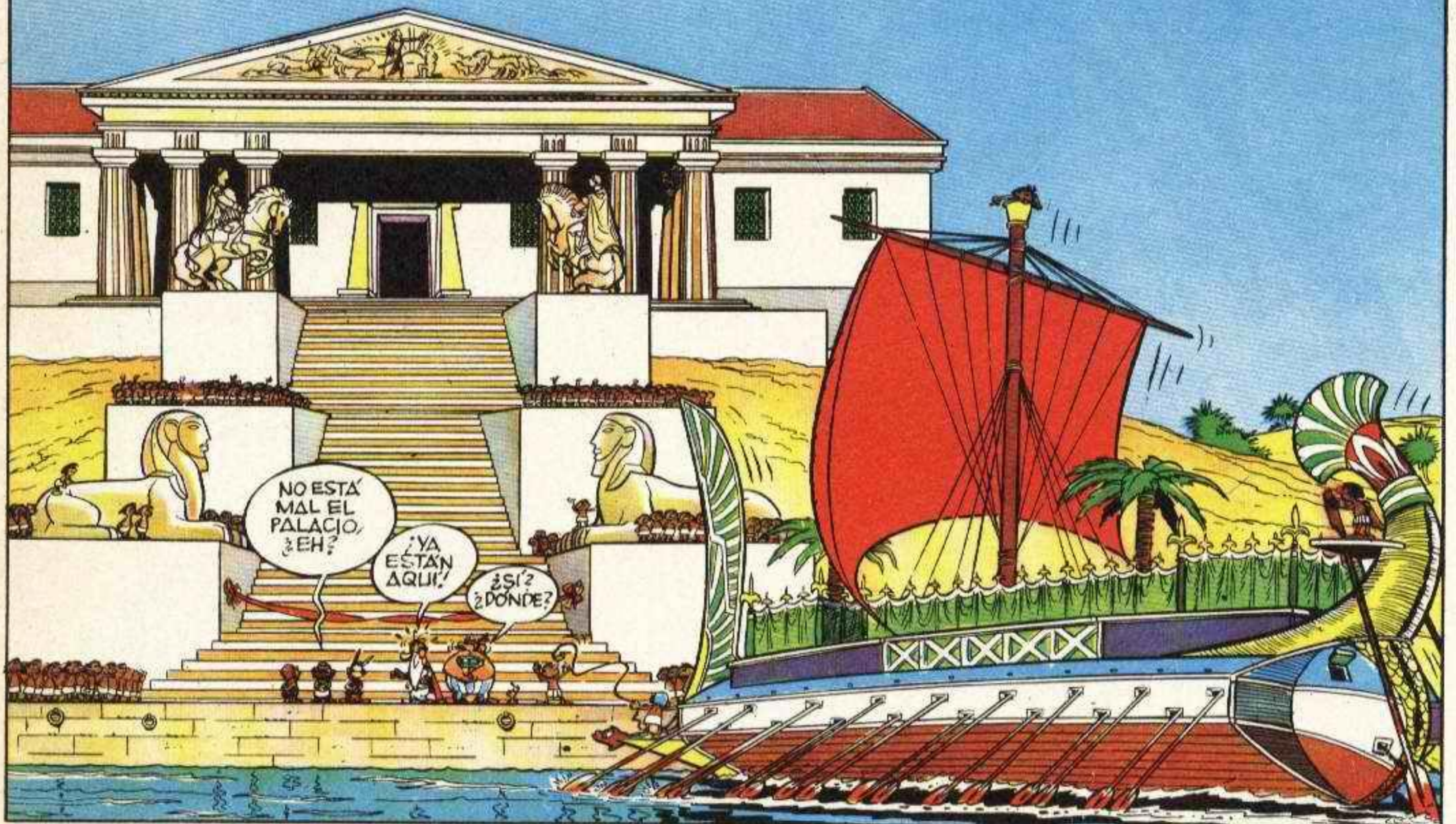
MAÑANA, INVITARÉ A CÉSAR A BORDO DE MI GALERA DE PROTOCOLO...



DESCENDEREMOS POR EL RÍO SAGRADO HASTA EL PALACIO Y ALLÍ OFRECERÉ A JULIO CÉSAR, JUNTO CON EL PALACIO, LA PRUEBA DE QUE MI PUEBLO NO ESTÁ EN DECADENCIA.

¡BUENO, YA ESTÁ BIEN!

AL DÍA SIGUIENTE...



NO ESTÁ MAL EL PALACIO, ¿EH?
 ¿YA ESTÁN AQUÍ!
 ¿SÍ? ¿DÓNDE?



PARA CORTAR LA CINTA, ¡OH, CÉSAR!



¡OH, LA MÁS BELLA DE LAS REINAS! TUYO ES EL HONOR DE CORTAR LA CINTA, COMO PRUEBA DE MI APUESTA PERDIDA...!



EL PUEBLO VITOREA A LA REINA INVOCANDO AL DIOS DEL SOL...

¡IRA! ¡IRA! ¡IRA!
 ¡IRA! ¡IRA! ¡IRA!



GRACIAS.
 ¿SE HAN FIJADO EN SU NARIZ?



Y MIENTRAS ES SERVIDA UNA COMIDA PARA 14.000 INVITADOS. (ESTABA PREVISTA PARA 13.000, PERO LOS EGIPCIOS SON SUPERSTICIOSOS)...

ME HABÉIS SALVADO LA VIDA Y ME HABÉIS EN SENADO EL OFICIO... MI ORO OS PERTENECE.
 ¿NADA DE ESO! FUE UNA DIVERSION... ¿QUÉ HARÁS AHORA?



ME HE RECONCILIADO CON PALETABIS...

¡JUNTOS CONSTRUIREMOS LAS MÁS HERMOSAS Y PUNTIAGUDAS PIRÁMIDES!



MÁS TARDE, EN EL PALACIO DE CLEOPATRA...

TERMINADO NUESTRO TRABAJO, VENIMOS A DESPEDIRNOS ¡OH, REINA!

¡QUÉ NARIZ...!

HABÉIS ACTUADO MARAVILLOSAMENTE, GALOS, Y TENÉIS DERECHO A LA GRATITUD DE LA REINA DE LAS REINAS: YO.



TE OFREZCO, ¡OH, DRUIDA! ESTOS PRECIOSOS MANUSCRITOS ELEGIDOS DE MI BIBLIOTECA DE ALEJANDRÍA...

SU NARIZ... DIGO, SU MAJESTAD ES EXCESIVAMENTE BUENA, POR BELENOS.



¡QUÉ NARIZ...!

NO ES NADA TENIENDO EN CUENTA LA MAGNÍFICA AYUDA QUE ME HABÉIS PRESTADO...

SIEMPRE ESTAREMOS A VUESTRO SERVICIO... Y SI CUALQUIER DÍA NECESITAIS CONSTRUIR CUALQUIER COSA EN EGIPTO, UN CANAL ENTRE EL MEDITERRANEO Y EL MAR ROJO, POR EJEMPLO...



¡LLAMAD A CUALQUIER GALO, POR TUTATIS!



POCO DESPUÉS...

LA GENTIL CLEOPATRA NOS HA OFRECIDO SU GALERA PARTICULAR PARA REGRESAR A LAS GALIAS...



EL COMANDANTE DE LA GALERA DA LA ORDEN DE PARTIDA...



DING! DING!

BOUM!

¡ADELANTE! ¡A TODO REMO!



¿CREES QUE ENCONTRAREMOS A LOS PIRATAS, ASTERIX?

NO LO SÉ, PERO TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE NO ANDARÁN MUY LEJOS.



EN EFECTO, ENTRE LOS REMEROS...

¡HEMOS TENIDO QUE ACEPTAR ESTE TRABAJO PARA PAGAR NUESTRO ÚLTIMO BARCO, PERO EN CUANTO PODAMOS COMPRAR OTRO, YA VERÁN ESOS GALOS...!

